

LITERATURE IN FRENCH LITTÉRATURE FRANCOPHONE

REFERENCE WORKS

OUVRAGES DE RÉFÉRENCE

9.1

BOIVIN, Aurélien, Maurice Émond et Michel Lord. *Bibliographie analytique de la science-fiction et du fantastique québécois, 1960-1985*. Québec: Nuit blanche éditeur, 1992. 577 p. ISBN 2-921053-07-1 D: 40 \$

A bibliography of novels, short stories, tales and other forms of fiction which incorporate a science-fiction or a fantastic dimension. Arranged alphabetically by author. Each entry includes a brief plot summary. An appendix contains all the titles identified within the two genres and published between 1960 and 1985. A second appendix lists the periodicals consulted.

Recense des titres de romans, contes, nouvelles et autres récits de prose fictive qui comportent une dimension de la science-fiction ou du fantastique. Les titres sont classés selon l'ordre alphabétique des auteurs. Chaque titre est accompagné d'un bref résumé du texte. Une annexe donne l'inventaire des titres publiés entre 1960 et 1985. Une deuxième annexe comprend la liste des périodiques consultés.

9.2

DIONNE, René et Pierre Cantin. *Bibliographie de la critique de la littérature québécoise et canadienne-française dans les revues canadiennes*. Ottawa: Presses de l'Université d'Ottawa, 1988. 4 vols. D

Vol. 1: 1974 à 1978. ISBN 2-7603-0147-8 D: 50 \$; Vol. 2: 1979 à 1982. ISBN 2-7603-0298-9 D: 50 \$; Vol. 3: 1760 à 1899. ISBN 2-7603-0361-6 D: 40 \$; Vol. 4: 1983 à 1984. ISBN 2-7603-0381-0 D: 50 \$

Volume 3 replaces Cantin, Pierre, Norman Harrington and Jean-Paul Hudon, *Bibliographie de la critique de la littérature québécoise dans les revues des XIX^e et XX^e siècles*. Ottawa: Centre de recherche en civilisation canadienne-française, 1979. 5 vols.

Le volume 3 remplace Cantin, Pierre, Norman Harrington et Jean-Paul Hudon, *Bibliographie de la critique de la littérature québécoise dans les revues des XIX^e et XX^e siècles*. Ottawa: Centre de recherche en civilisation canadienne-française, 1979. 5 vols.

The titles are arranged in three parts. The first deals with generalities such as the history of literature and critical theory. Texts which deal with genre will be found in the second part. Almost all of the entries will be found in the third part. List of periodicals consulted.

Les inscriptions sont réparties en trois subdivisions, dont la première signale les textes généraux (histoire de la littérature et théorie critique), la deuxième, les textes qui ont trait à un genre. On retrouvera la grande majorité des inscriptions dans la troisième subdivision. Donne la liste des revues consultées.

9.3

DUMAS, Hélène, dir. *Le théâtre québécois: ses auteurs, ses pièces: répertoire du Centre d'essai des auteurs dramatiques, édition 1990*. Édition revue, augmentée et mise à jour. Montréal: VLB, 1990. 307 p. ISBN 2-89005-374-1 D: 14,95 \$

Provides access to plot summaries of some 700 plays. The notices include performance dates and cast. Provides all pertinent data on the theatrical careers of 133 authors, including a biographical sketch and a photograph.

Donne accès à plus de 700 résumés de pièces québécoises incluant le nombre de représentations et la distribution. Fournit les données pertinentes sur la carrière théâtrale de 133 acteurs, incluant une note biographique et une photo.

9.4

FORTIN, Marcel, Yvan Lamonde et François Ricard. *Guide de la littérature québécoise*. Montréal: Boréal, 1988. 155 p. ISBN 2-89052-248-2 D: 16,95 \$

A systematic list, with succinct but precise annotations, of basic works on Quebec literature. The guide includes vital information on reference works: essential titles on major genres; the literature of ethnic Quebec; literary relationships with the United States and the French-speaking world. The work also contains useful titles on the history, sociology, politics, and cultural history of Quebec, as well as information on research: theses; libraries; academic periodicals; archival and manuscript deposits. A system of cross-references adds to the usefulness of the work. Index.

Fournit une liste ordonnée et une description succincte mais précise des ouvrages de base sur la littérature québécoise. Le guide incorpore tous les renseignements essentiels sur les ouvrages de référence; les travaux sur les genres littéraires; les travaux sur la littérature des communautés ethniques et sur les relations littéraires avec les États-Unis et le monde francophone. Contient également des ouvrages essentiels sur l'histoire du Québec, la sociologie, la politique et l'histoire culturelle. Comporte des renseignements utiles pour la recherche: thèses, bibliothèques, revues savantes, dépôts d'archives et de manuscrits. Un système de renvois ajoute à l'utilité du guide. Index.

9.5

HAMEL, Réginald, John Hare et Paul Wyczynski. *Dictionnaire des auteurs de langue française en Amérique du Nord*. Édition corrigée, augmentée et mise à jour. Montréal: Fides, 1989. 1368 p. ISBN 2-7621-1475-6 D: 125 \$

First edition: 1976 under the title *Dictionnaire pratique des auteurs québécois*.

Première édition: 1976 sous le titre *Dictionnaire pratique des auteurs québécois*.

Offers biographical and bibliographical data on some 1,600 North American authors writing in French (Quebec; Ontario; The Prairies; French-speaking regions, contemporary and historical, of the United States). Each article also includes a list of critical titles (monographs; articles; reviews) on the author's work.

Ouvrage de référence sur plus de 1 600 auteurs d'Amérique du Nord qui met en relief l'écriture française au Québec, en Ontario, dans l'Ouest canadien et dans les régions francophones, d'hier et d'aujourd'hui, des États-Unis. Chaque article comprend une biographie de l'auteur, la bibliographie de son œuvre, ainsi que les principales études critiques (livres, articles, comptes rendus) que l'œuvre de l'auteur a suscitées.

9.6

KANDIUK, Mary. *French-Canadian authors: a bibliography of their works and of English-language criticism*. Metuchen, N.J.: Scarecrow Press, 1990. 222 p. ISBN 0-8108-2362-4 IP: US\$27.50

A bibliography of thirty-six authors representing all genres but with emphasis on the novel and writers who made their reputation between 1940 and 1980. Each section, arranged alphabetically by author, begins with a selected bibliography of the author's work followed by a listing of secondary sources (books; parts of books; journal articles; book reviews; dissertations).

Une bibliographie comprenant les œuvres importantes de trente-six auteurs. L'accent est surtout mis sur les romans et les écrivains qui ont fait leur réputation entre 1940 et 1980. Chaque section, classée par ordre alphabétique d'auteurs, commence avec une bibliographie sélective des œuvres des auteurs, suivie d'une liste des sources secondaires (livres, chapitres de livres, articles de revues, comptes rendus, mémoires).

9.7

LAVOIE, Pierre. *Pour suivre le théâtre au Québec: les ressources documentaires*. Québec: Institut québécois de recherche sur la culture, 1985. 521 p. (Documents de recherche, n° 4) ISBN 2-89224-047-6 D: 22 \$

Contains a review of a large and varied body of documentation (books; articles; audio-visuals; theses; archival materials) on the contemporary Quebec theatre.

Recense un appareil critique de la documentation (livres et articles; documents audiovisuels; mémoires et thèses; fonds d'archives) sur le théâtre québécois contemporain.

9.8

LEMIRE, Maurice et Gilles Dorion, dirs. *Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec*. Montréal: Fides, 1980-88. 6 vols. D

- Vol. 1. *Des origines à 1900*. Revue et augmentée. 1980. ISBN 2-7621-0972-8. 1^{re} éd. 1978. D: 40 \$
- Vol. 2. *1900-1939*. Édition revue. 1987. ISBN 2-7621-0998-1 D: 65 \$
- Vol. 3. *1940-1959*. Avec addendum. 1995. ISBN 0-7621-1860-3 D: 60 \$
- Vol. 4. *1960-1969*. 1984. ISBN 2-7621-1059-9 D: 60 \$
- Vol. 5. *1970-1975*. 1987. ISBN 2-7621-1398-9 D: 70 \$
- Vol. 6. *1976-1980*. 1994. ISBN 2-7621-1695-3 D: 70 \$

Vol. 1 was originally published in 1978; the 1981 edition is revised and enlarged. A sixth volume (1976-1980) is in preparation.

La première édition du tome 1 remonte à 1978; la deuxième édition, publiée en 1981, est revue, corrigée et mise à jour. Un sixième tome (1976-1980) est en préparation.

In six volumes: Des origines à 1900; 1900-1939; 1940-1959; 1960-1969; 1970-1975; 1976-1980. Signed articles arranged alphabetically by title. Description of the work followed by a list of editions and selected criticisms. The listing of the first work also includes a biography of the author. Important bibliography of critical and reference works and a general introduction to the period in each volume. Index.

En six tomes: Des origines à 1900; 1900-1939; 1940-1959; 1960-1969; 1970-1975; 1976-1980. Les articles signés sont classés alphabétiquement par titres, le guide contient aussi une description de l'œuvre suivie d'une liste des éditions successives et d'une liste de références critiques. La mention de la première œuvre inclut aussi une biographie de l'auteur. Chaque tome comprend aussi une bibliographie générale majeure et une introduction à la période étudiée. Index.

9.9

MAILLET, Marguerite. *Bibliographie des publications d'Acadie: 1609-1990: sources premières et sources secondes*. Moncton, N.B.: Chaire d'études acadiennes, Université de Moncton, 1992. 389 p. ISBN 2-921166-05-4 D: 13 \$

The first part (270 of the 400 pages) holds a list of the works of some 335 authors presented alphabetically by author. The compiler defines "Acadian author" as a French-speaking Canadian who lived in one of the Maritime provinces; writers from the Îles-de-la-Madeleine or the Gaspé peninsula who are considered Acadian; writers from other parts whose writings deal with Acadia or who were published in Acadia; writers whose works are considered essential for the conduct of research on Acadia. The critical literature on each work is presented chronologically. The author has inspected some two hundred periodicals and some 3,674 secondary sources. In the second part, one finds bibliographical references to Acadian literature, literary genres, the folklore, language, and artistic manifestations of Acadia, as well as the outreach of its literature.

Dans la première partie (quelque 270 pages sur 400), on trouvera une liste de 335 auteurs et de leurs œuvres présentée par ordre alphabétique de noms d'auteur. Par auteur acadien, on entend des Canadiens français qui ont vécu dans les provinces Maritimes, des écrivains gaspésiens ou madelinots réclamés par l'Acadie; des auteurs d'ailleurs qui ont écrit des ouvrages traitant de l'Acadie ou publiés en Acadie; et des auteurs d'études dont la connaissance est jugée nécessaire à la poursuite des recherches sur l'Acadie. La critique de chaque œuvre est présentée par ordre chronologique. L'auteur a dépouillé plus de 200 revues et quelque 3 674 sources secondes. Dans la deuxième partie, on trouvera des références bibliographiques sur la littérature acadienne, ses genres littéraires, le folklore, la langue du pays ainsi que les manifestations artistiques de l'Acadie et la diffusion de la littérature.

SEE ALSO / VOIR AUSSI : 1.1; 1.2; 1.3; 1.7; 1.8; 1.10; 1.11; 1.12; 1.13; 1.14; 1.17; 1.19; 1.22; 1.23; 1.24; 1.26; 1.27; 1.28; 1.29; 1.30; 1.31; 1.32; 1.35; 1.37; 1.40; 1.41; 1.42; 1.44; 1.43; 1.46; 1.47; 1.48; 1.49; 1.54; 1.56; 1.57; 1.60; 1.61; 1.65; 1.66; 1.67; 1.68; 1.70; 1.73; 1.74; 1.75; 1.81; 1.82; 3.15; 3.19; 6.1; 6.4; 8.17; 8.19; 8.20; 8.23; 10.1; 10.2; 12.2; 12.6; 12.11

LITERARY HISTORIES AND CRITICISM

CRITIQUE ET HISTOIRES LITTÉRAIRES

General Works

Généralités

9.10

BOURASSA, André-G. *Surréalisme et littérature québécoise: histoire d'une révolution culturelle*. Montréal: Les Herbes Rouges, 1986. 613 p. ISBN 2-89295-007-4 D: 14,95 \$

Surrealism and Quebec literature: History of a cultural revolution. Mark Czarniecki, tr. Toronto: University of Toronto Press, 1984. 374 p. ISBN 0-8020-2336-3 IP: \$45 cloth; 0-8020-6528-7 IP: \$20 paper

First edition: 1977. English edition based on a revision of the original 1977 French edition.

A study which documents the influence of surrealism on Quebec culture and its peculiar connotations in the province as opposed to France. Explores the connection between literature and the fine arts, and the role of key figures, publications and other cultural factors. Chronological approach which encompasses precursors and the evolution of the movement into the late sixties. The differences between the first and second editions are slight. Bibliography. Chronology. Index.

Première édition: 1977. La traduction anglaise est d'un texte révisé de l'édition originale de 1977.

Une étude qui documente l'influence du surréalisme sur la culture québécoise et ses connotations particulières au Québec en contraste avec la France. Explore les liens entre les arts et la littérature, le rôle important de personnages, de publications et d'autres facteurs culturels. Adopte une présentation chronologique qui incorpore les précurseurs et l'évolution du mouvement qui s'étend jusqu'à la fin des années soixante. Les différences entre la première et la deuxième éditions sont minimes. Bibliographie. Chronologie. Index.

- 9.11** FORTIN, Nicole. *Une littérature inventée. Littérature québécoise et critique universitaire 1965-1975*. Sainte-Foy: Presses de l'Université Laval, 1994. 349 p (Vie des lettres québécoises, 33) ISBN 2-7637-7393-1 D: 29 \$

The author studies the relationship between the creation, diffusion and, above all, the drive to legitimize literature and the universities. She dissects how the critical reception of literature was appropriated by university critics during this determining period. Fortin retains texts which were published in three academic periodicals, *Études françaises*, *Voix et Images du Pays* (which will become *Voix et images*) and *Études littéraires*, representing respectively the Universités Laval and de Montréal and the Jesuit Collège Sainte-Marie whose critics, Bérubé and Allard, were to be absorbed in the faculty of the Université du Québec à Montréal. Bibliography. Index.

L'auteur analyse les relations que l'institution universitaire entretient avec la création, la diffusion et surtout la légitimation de l'œuvre littéraire. Elle étudie l'appropriation de la réception de la littérature québécoise par le discours universitaire pendant cette période déterminante. Fortin retient des textes de trois revues, *Études françaises*, *Voix et Images du Pays* (qui deviendra *Voix et images*) et *Études littéraires*, qui représentent les Universités de Laval et Montréal et le Collège Sainte-Marie dont le personnel critique Bérubé, Allard allait passer à l'Université du Québec à Montréal. Bibliographie. Index.

- 9.12** GALLAYS, François, Sylvain Simard et Paul Wyczynski, dir. *L'essai et la prose d'idées au Québec*. Montréal: Fides, 1985. 921 p. (Archives des lettres canadiennes, vol. 6) ISBN 2-7621-1279-6 D: 40 \$

Articles on the essay: general consideration of the genre in Quebec; analysis of essays by field of knowledge (literature, history, philosophy, etc.); evaluation of the works of notable essayists, such as Étienne Parent, Henri Bourassa, Hubert Aquin, Paul-Émile Borduas and Pierre Vallières. Bibliography.

Réunit des textes sur l'essai: considérations générales sur le genre au Québec; analyse d'essais selon des sujets délimités (littérature, histoire, philosophie, etc.); appréciation des essais de grands maîtres du genre tels qu'Étienne Parent, Henri Bourassa, Hubert Aquin, Paul-Émile Borduas et Pierre Vallières. Bibliographie.

- 9.13** GODARD, Barbara, ed. *Gynocritics/gynocritiques: feminist approaches to Canadian and Quebec women's writing*. Toronto: ECW Press, 1988. 400 p. ISBN 0-920763-10-3 IP: \$15

Eighteen essays that explore the theory and practice of women's writing in Canada and Quebec. Eight of the essays deal with Quebec writers, five with Canadian authors while the others are devoted to discussions of feminist writing in general or of theory. The essays reflect a multiplicity of approaches and concerns. The contributions of Barbara Godard, Gloria Orenstein, Louise Forsyth, Daphne Marlatt, and Evelyn Voldeng are among the more notable. The essays are followed by an indispensable, comprehensive bibliography on feminine criticism in Quebec and Canada.

Dix-huit articles qui explorent la théorie et la pratique de l'écriture au féminin au Canada et au Québec. Huit des contributions mettent en relief des écrivaines québécoises; cinq, des auteures canadiennes tandis que cinq autres sont dévouées à des commentaires sur l'écriture féminine en général ou à la théorie. Les critiques adoptent une multiplicité d'approches et de préoccupations. Les contributions de Barbara Godard, Gloria Orenstein, Louise Forsyth, Daphne Marlatt, Evelyn Voldeng sont à noter. Les articles sont suivis d'une bibliographie indispensable sur la critique féminine au Québec et au Canada.

- 9.14** GOULD, Karen. *Writing in the feminine: feminism and experimental writing in Quebec*. Carbondale: Southern Illinois University Press, 1990. 302 p. ISBN 0-8093-1582-3 IP: US\$32.50

An introduction to the texts and theories of four influential feminists: Nicole Brossard; Madeleine Gagnon; Louky Bersianik; France Théoret. Identifies and discusses issues such as the role of the female body as a site of political and textual empowerment, and themes such as transgression. The general introduction on social and theoretical context is followed by chapters on the individual authors.

Une introduction aux textes et aux assises théoriques de quatre auteures influentes: Nicole Brossard; Madeleine Gagnon; Louky Bersianik; France Théoret. Identifie et discute de questions comme celle du rôle du corps féminin comme locus de pouvoir textuel et politique et de thèmes comme celui de la transgression. L'introduction générale aux contextes social et théorique est suivie de chapitres consacrés à chacune des auteures.

9.15

HAYWARD, Annette et Agnès Whitfield, dir. *Critique et littérature québécoise: critique de la littérature, littérature de la critique*. Montréal: Triptyque, 1992. 422 p. ISBN 2-89031-142-2 D: 27,95 \$

The four main divisions of this collection of conference papers adequately summarize the major directions of the overviews: practices of the critics; toward a history of the criticism of Quebec literature; matters of critical reception; theoretical considerations.

Les quatre grandes divisions de ce recueil de communications indiquent bien les articulations importantes de ce bilan-interrogatoire; pratiques de la critique; vers une histoire de la critique de la littérature québécoise; questions de réception; et considérations théoriques.

9.16

LEMIRE, Maurice, dir. *L'institution littéraire*. Québec: Institut québécois de recherche sur la culture, 1986. 217 p. ISBN 2-8922-4076-X D: 19,50 \$

A collection of essays which defines literature as an institution: the legitimization of literature; the relationship between metropolis and hinterland; the role of formal education in valorizing literature; the institution and the avant-garde; the relationship between the writer and the publishing world.

Un recueil d'articles qui explore la notion d'institution littéraire et étudie diverses manifestations: la légitimation de la littérature; les rapports entre région et métropole; le rôle de l'enseignement dans la valorisation littéraire; l'institution et l'avant-garde; le rapport écrivain et le monde de l'édition.

9.17

LEMIRE, Maurice, dir. *La vie littéraire au Québec*. Sainte-Foy, Québec: Presses de l'Université Laval, 1991- . D

Tome 1. *1764-1805, la voix française des nouveaux sujets britanniques*. 1991. ISBN 2-7637-7259-5 D: 45 \$

Tome 2. *1806-1839, le projet national des Canadiens*. 1993. ISBN 2-7637-7282-X D: 45 \$

Tome 3. *1840-1869*. 1996. ISBN 2-7637-7405-9 D: 45 \$

Will include five volumes when complete.

L'ouvrage complet comprendra cinq volumes.

This comprehensive overview of the literary dimension of culture deals primarily with the making of literature and its reception. The experts deal with the overall context, the initiators of literature (authors, associations, the theatre), the infrastructures (printing, newspapers and periodicals, bookstores, libraries), the general characteristics of literary production itself, and the critical reception. Chronology. Important bibliography. Index of titles and periodical titles.

Porte sur l'étude de la dimension littéraire de la culture par une analyse surtout axée sur la production de la littérature et de sa réception. Les collaborateurs traitent des conditions générales, des agents de l'acte littéraire (auteurs, associations, théâtres), des infrastructures (imprimerie, journaux et périodiques, librairies, bibliothèques), des caractéristiques générales de la production elle-même et de sa réception critique. Chronologie. Bibliographie importante. Index des titres d'œuvres et des périodiques.

9.18

MAILLET, Marguerite. *Histoire de la littérature acadienne: de rêve en rêve*. Moncton, N.B.: Éditions d'Acadie, 1983. 262 p. ISBN 2-7600-0095-8 D: 15,95 \$

An overview of key movements and authors. The critic isolates four stages, from 1604 to today, which led to the rediscovery of popular culture as a source for literary self-affirmation.

Une vue d'ensemble des mouvements et des auteurs principaux. La critique isole quatre périodes, de 1604 à l'époque contemporaine, une évolution qui amena les Acadiens à redécouvrir, dans leur culture populaire, une source d'affirmation littéraire.

9.19

NEPVEU, Pierre. *L'écologie du réel: mort et naissance de la littérature québécoise contemporaine: essais*. Montréal: Boréal, 1988. 243 p. ISBN 2-89052-261-X D: 22,95 \$

A synthetic interpretation of the nationalist phase of Quebec literature, its immediate antecedents, and its contemporary aftermaths. The creative tendencies of the last three decades (1960-1990) are analysed with reference to nationalism and modernity. The critic isolates three aesthetic systems, foundation, transgression, and ritualization, which contributed to a state of creative *mise en abîme*, an acceptance of relativity, the irreconcilable, and the Other. The post-nationalist literature is interpreted as a creative experience of negativity and a transcendence of incoherence. The author illustrates his arguments by referring to works by Victor-Lévy Beaulieu, Jacques Poulin, Yolande Villemaire, Nicole Brossard, and the critical reception of Alain Grandbois and Saint-Denys Garneau.

Une synthèse interprétative de la phase nationaliste de la littérature québécoise, ses antécédents immédiats et ses suites contemporaines. Analyse de tendances créatrices des trois dernières décennies axées sur les thèmes de la question nationale et de la modernité. Le critique isole trois esthétiques, de la fondation, de la transgression, de la ritualisation, qui acheminent les lettres vers une mise en abîme créatrice, une acceptation du relativisme, de l'irréconciliable et de l'Autre. Interprète la littérature post-nationaliste comme une expérience créatrice de la négativité et une transcendence de l'incohérence. L'auteur invoque les œuvres de Victor-Lévy Beaulieu, Jacques Poulin, Yolande Villemaire, Nicole Brossard et contraste la réception critique de l'œuvre de Saint-Denys Garneau et d'Alain Grandbois pour illustrer sa thèse.

SEE ALSO / VOIR AUSSI : 2.5; 3.228; 3.240; 8.30; 8.34; 8.49; 8.50; 8.51; 8.52; 8.57; 8.60; 10.5; 10.9; 10.12; 10.14

Drama

9.20

BEAULNE, Guy, et al. *Le théâtre canadien-français*. Montréal: Fides, 1976. 1005 p. (Archives des lettres canadiennes, tome 5) ISBN 2-7755-0583-8 E

The first essays offer an informative historical overview that is followed by profiles of playwrights (Gratien Gélinas, Toupin, Marcel Dubé, Jacques Languirand, Loranger, Hébert, Jacques Ferron, Michel Tremblay) and studies of individual plays. The comprehensive bibliography by John Hare (primary sources; reference works; performances; primary works; criticism) is of major importance.

9.21

BOURASSA, André-G. et Jean-Marc Larrue. *Les nuits de la « Main »: cent ans de spectacles sur le boulevard Saint-Laurent (1891-1991)*. Montréal: VLB, 1993. 361 p. (Études québécoises 30) ISBN 2-89005-513-2 D: 24,95 \$

The authors document one hundred years of show business activity on Saint-Laurent Boulevard, or the "Main," the pinnacle of cultural effervescence for Montreal. They provide fascinating information on the artistic and entertainment life of the great artery: repertory theatre, variety shows; theatre and spectacles of the avant-garde; cabaret entertainment; jazz spots; burlesque houses. They also study the co-existence of three traditions of entertainment: Anglo-American, French, and Quebecois. The book is richly illustrated and includes a directory of sites which sponsored entertainment or artistic events between 1891 and 1991. Important bibliography.

9.22

BRISSET, Annie. *Sociocritique de la traduction: théâtre et altérité au Québec (1968-1988)*. Longueuil, Québec: Le Preambule, 1990. 347 p. ISBN 2-89133-114-1 D: 38,50 \$

Théâtre

Les articles de la première partie offrent un panorama historique du développement du théâtre au Québec. Cette partie est suivie de profils de dramaturges (Gratien Gélinas, Toupin, Marcel Dubé, Jacques Languirand, Loranger, Hébert, Jacques Ferron, Michel Tremblay) et d'études de pièces. La bibliographie de John Hare (sources primaires; ouvrages de référence; représentations; œuvres primaires; études critiques) est d'importance capitale.

Les auteurs retracent l'histoire de cent ans de spectacles sur le boulevard Saint-Laurent, lieu témoin de l'effervescence culturelle de Montréal. Ils documentent le bouillonnement exceptionnel le long de cette artère dans le domaine du théâtre et de toutes formes d'arts et de spectacles: théâtre de répertoire, variétés-lyriques, théâtre et spectacles d'avant-garde, cabarets, boîtes de jazz et maisons burlesques. On étudie aussi la co-existence de trois grandes traditions du divertissement: anglo-américaine, française et québécoise. Le volume est richement illustré et contient un répertoire des lieux où se tenaient des activités à caractère artistique et des spectacles entre 1891 et 1991. Bibliographie importante.

The author examines translations produced by Québécois theatre companies (approximately 250 plays) as well as published translations of foreign plays. The focus is on cultural, social, and ideological differences underlined by the act of translating. The critic shows how the Quebec theatre appropriates the other's work into the nationalist discourse of being a Quebecois.

L'auteure examine les traductions mises au point par des compagnies de théâtre québécoises (environ 250 pièces) et des traductions de pièces étrangères qui ont été publiées. Elle s'intéresse surtout aux différences culturelles, sociales et idéologiques que la traduction révèle. Elle démontre comment le théâtre québécois s'approprie l'œuvre de l'autre pour l'incorporer au discours nationaliste d'être québécois.

9.23

GODIN, Jean-Cléo et Laurent Mailhot. *Le théâtre québécois II: nouveaux auteurs, autres spectacles*. Nouv. Éd. Saint-Laurent, Québec: BQ, 1988. 366 p. ISBN 2-89045-208-5 D: 12,50 \$ relié; ISBN 2-89406-010-6 D: 9,95 \$ broché

First edition: 1970.

Première édition: 1970.

An introduction to the production of the seventies. Comments on several types of performances and major authors: Jean-Claude Germain, Jean Barbeau, Michel Garneau, Michel Tremblay, Antonine Maillet, Robert Gurik. Bibliographies. Index.

Une introduction à la production des années soixante-dix qui commente les manifestations diverses de l'expérience théâtrale et qui analyse les pièces d'auteurs marquants: Jean-Claude Germain, Jean Barbeau, Michel Garneau, Michel Tremblay, Antonine Maillet, Robert Gurik. Bibliographies. Index.

9.24

LEGRIS, Renée, et al. *Théâtre au Québec, 1825-1980: repères et perspectives*. Montréal: VLB, 1988. 205 p. ISBN 2-89005-331-8 D: 19,95 \$

Three essays arranged chronologically to provide an overview of theatre activities in Quebec from 1825 to 1980: major events; notable authors, actors and actresses; the public and its tastes; companies; the influence of the clergy on theatre life. The texts are accompanied by relevant illustrations: posters, programmes, playwrights, actors, stage designs, and costumes.

Trois articles qui offrent un aperçu chronologique du théâtre au Québec, de 1825 à 1980: les grands événements; les grands auteurs, acteurs et actrices; le public et ses attentes; les troupes; le théâtre et l'influence du clergé. Le texte est rehaussé d'illustrations de choix: affiches, programmes, auteurs, acteurs, décors et costumes.

9.25

WEISS, Jonathan M. *French-Canadian theater*. Boston: Twayne Publisher, 1986. 179 p. (Twayne's world author series, 774. French Canadian literature) ISBN 0-8057-6625-1 IP: US\$18.95

A broad introduction to Quebec dramatic literature with an informal selection of major playwrights. The approach is chronological with emphasis on the sixties and the seventies and authors such as Michel Tremblay, Jean Barbeau, Michel Garneau, Réjean Ducharme, Robert Gurik, Jean-Claude Germain, and Antonine Maillet. The treatment overemphasizes the importance of Ducharme and Maillet, and touches upon the women's theatre, only in passing. The excellent bibliography offers a beginner's guide to the canon and includes English translations as well as a list of secondary sources. Index.

Une introduction générale à la dramaturgie québécoise comprenant un choix judicieux de dramaturges importants. L'approche chronologique met l'accent sur les années soixante et soixante-dix, et sur des auteurs comme Michel Tremblay, Jean Barbeau, Michel Garneau, Réjean Ducharme, Robert Gurik, Jean-Claude Germain et Antonine Maillet. L'auteur exagère l'importance de Ducharme et de Maillet et ne discute qu'en passant le théâtre au féminin. L'excellente bibliographie offre une introduction de base aux œuvres du canon ainsi qu'aux sources secondaires. On note les œuvres qui ont été traduites en anglais. Index.

SEE ALSO / VOIR AUSSI : 8.69; 8.71

Fiction

Fiction

9.26

ARGUIN, Maurice. *Le roman québécois de 1944 à 1965: symptômes du colonialisme et signes de libération*. Québec: Université Laval, Centre de recherche en littérature québécoise, 1985. 225 p. (Collection Essais, n° 1) ISBN 2-89006-732-7 D: 19,95 \$

A broad critical overview of the novel between the Second World War and the Quiet Revolution. The socioeconomic interpretation relies on the outlook of Memmi and others. Bibliography. Index.

Une vue d'ensemble critique du roman, de la Deuxième Guerre mondiale à la Révolution tranquille. L'interprétation à partir de perspectives socioéconomiques est influencée par les idées de Memmi et d'autres critiques. Bibliographie. Index.

9.27 BELLEAU, André. *Le romancier fictif: essai sur la représentation de l'écrivain dans le roman québécois*. Sillery: Presses de l'Université du Québec, 1980. 155 p. (Collection Genres et discours) ISBN 2-7605-0271-6 É

A study of the socio-cultural context of literary creation and the relationship between society and the fictional form. Analyses works by Gabrielle Roy, Gérard Bessette, Jacques Godbout and others in which the narrator is the main character. Bibliography. Index.

Une étude du contexte socioculturel de la création littéraire et des rapports entre société et formes fictionnelles. Présente une analyse étendue de romans de Gabrielle Roy, Gérard Bessette, Jacques Godbout, et d'autres auteurs où le personnage principal est le narrateur. Bibliographie. Index.

9.28 BOIVIN, Aurélien. *Pour une lecture du roman québécois: de Maria Chapdelaine à Volkswagen Blues*. Québec: Nuit blanche, 1996. 365 p. (Littératures, 7e) ISBN 2-921053-58-6 D: 23,95 \$

A systematic introduction to 15 of the main Quebec novels of the last 75 years, from *Maria Chapdelaine* to *Volkswagen blues* by Jacques Poulin. The following titles are also studied: *Menaud, maître-draveur*, *Le survenant*, *Bonheur d'occasion*, *Le temps des hommes* by André Langevin, *Agaguk*, *Le libraire*, *Une saison dans la vie d'Emmanuel*, *Salut Galarneau!*, *Les fous de Bassan*, *Thérèse et Pierrette à l'école des Saints Anges*, *L'emmitouflé* by Louis Caron, *Un dieu chasseur* by Jean-Yves Soucy, *La guerre, yes sir!* Each dossier offers a brief plot synopsis and precisions about the characters, space and time. Boivin also attempts to derive the meaning and the significance of the work. The professor includes a brief assessment of the critical reception at the time of publication of each novel. Bibliography.

Lecture raisonnée de 15 des principaux romans québécois des 75 dernières années, de *Maria Chapdelaine* au *Volkswagen blues* de Jacques Poulin. Sont également étudiés : *Menaud, maître-draveur*, *Le survenant*, *Bonheur d'occasion*, *Le temps des hommes* d'André Langevin, *Agaguk*, *Le libraire*, *Une saison dans la vie d'Emmanuel*, *Salut Galarneau!*, *Les fous de Bassan*, *Thérèse et Pierrette à l'école des Saints Anges*, *L'emmitouflé* de Louis Caron, *Un dieu chasseur* de Jean-Yves Soucy, *La guerre, yes sir!* Chaque fiche de lecture présente un cours résumé de chaque roman suivi de précisions sur les personnages, l'espace et le temps. Boivin tente aussi de préciser le sens et la portée de l'œuvre. Le professeur ajoute un aperçu de l'accueil critique au moment de la parution de chaque roman. Bibliographie.

9.29 BOUCHER, Jean-Pierre. *Le recueil de nouvelles*. Montréal: Fides, 1992. 216 p. ISBN 2-7621-1584-1 D: 19,95 \$

The author examines contemporary trends in the compilation of volumes of collected short stories. In the first part he studies the role of short stories which lend their title to the naming of the entire volume, and the importance of the title of the short story that opens or closes the collection. The author also deals with questions of narration and the relationship between novel and short story.

L'auteur étudie les tendances québécoises contemporaines dans la construction d'un recueil de nouvelles. La première partie examine les rôles du titre d'une nouvelle qui prête son nom au recueil et à l'importance du titre de la nouvelle qui ouvre ou qui clôt le recueil. L'auteur s'attache aussi à des questions de narration et au rapport entre roman et recueil de nouvelles.

9.30 KWATERKO, Josef. *Le roman québécois de 1960 à 1975: idéologie et représentation littéraire*. Longueuil, Québec: Le Preambule, 1989. 268 p. ISBN 2-89133-097-8 D: 28 \$

A sociological approach to the novel of the period 1960-1975, in particular, the works of Gérard Bessette, Hubert Aquin, Jacques Godbout, Marie-Claire Blais, and Jacques Ferron. The author, influenced by Bakhtin, is primarily concerned with the incorporation of nationalist ideologies into the novelistic text.

Se prévaut d'une approche sociologique pour analyser la production des années 1960-1975, en particulier, les œuvres de Gérard Bessette, Hubert Aquin, Jacques Godbout, Marie-Claire Blais et Jacques Ferron. L'auteur, influencé par les travaux de Bakhtin, s'intéresse principalement à l'insertion d'une idéologie nationaliste dans le texte romanesque.

- 9.31** MILOT, Louise et Jaap Lintvelt, dir. *Le roman québécois depuis 1960: méthodes et analyses*. Sainte-Foy, Québec: Presses de l'Université Laval, 1992. 318 p. ISBN 2-7637-7305-2 D: 34 \$
- The collected papers testify to a wide variety of methodological approaches: thematic, stylistic, semiotic, sociological, narratologic, postmodern/feminine. The authors use these and other approaches to study contemporary Quebec novels or questions such as the criteria of canonicity.
- Les communications illustrent une grande variété d'approches méthodologiques (thématique, stylistique, sémiotique, sociologique, narratologique et post-modernisme féminin) appliquées à une analyse concrète du roman québécois contemporain ou à une question comme celle des critères de la canonicité.
- 9.32** PATERSON, Janet M. *Moments postmodernes dans le roman québécois*. Ottawa: Presses de l'Université d'Ottawa, 1993. 142 p. ISBN 2-7603-0371-3 D: 16 \$
- Postmodernism and the Quebec novel*. David Homel and Charles Phillips, trs. Toronto: University of Toronto Press, 1994. 167 p. (Theory/Culture). ISBN 0-8020-0530-6 IP: \$35 cloth; ISBN 0-8020-6968-1 IP: \$14.95 paper
- First edition: 1990.
- Première édition: 1990.
- Reviews the introduction of postmodernism in Quebec literature and examines its role in relation to fiction. The textual practices of postmodernism (intertextuality, the expression of the feminine, the indictment of History, inscription of the writer) are illustrated through an analysis of six novels: *Trou de mémoire*, *La maison Trestler* (Madeleine Ouellette-Michalska), *Le semestre*, *La vie en prose*, *D'amour P.Q.* and *Le désert mauve* (added for this edition). Bibliography. Index.
- Aperçu de l'avènement de la postmodernité de la littérature au Québec suivi d'un examen des pratiques textuelles comme la mise en question du discours, le procès de l'Histoire, l'intertextualité, l'expression du féminin, la mise en histoire du personnage écrivain. L'auteure illustre ses repères théoriques en se servant de six romans: *Trou de mémoire*, *La maison Trestler* (Madeleine Ouellette-Michalska), *Le semestre*, *La vie en prose*, *D'amour P.Q.* et *Le désert mauve* (ajouté à cette édition). Bibliographie. Index.
- 9.33** PELLETIER, Jacques. *Lecture politique du roman québécois contemporain*. Montréal: Université du Québec à Montréal, 1984. 150 p. (Les cahiers d'études littéraires, n° 1) ISBN 2-89276-006-2 D: 8 \$
- Attempts to conciliate an immanent reading of Quebec fiction with a more subjective political interpretation. Explores nationalist themes in the works of Jacques Godbout, André Major, Victor-Lévy Beaulieu, Jacques Ferron, and Paul Villeneuve. One chapter discusses the rebirth of the social novel.
- S'évertue à concilier une lecture immanente de textes romanesques québécois avec une lecture politique plus subjective. Explore des thèmes nationalistes dans les œuvres de Jacques Godbout, André Major, Victor-Lévy Beaulieu, Jacques Ferron et Paul Villeneuve. Un des chapitres est consacré à la renaissance du roman social.
- 9.34** PURDY, Anthony. *A certain difficulty of being: essays on the Quebec novel*. Montréal: McGill-Queen's University Press, 1990. 176 p. ISBN 0-7735-0770-1 IP: \$32.95
- Explores various discontinuities, ambiguities and conflicts in Quebec narrative fiction. Topics considered include: generic denegation in nineteenth century novel prefaces; the crisis of community in *Menaud, maître-draveur*; the political economy of every day life in *Bonheur d'occasion*; narrative ambiguity in *Poussière sur la ville*; narrative failure and the invention of History in *Prochain épisode*; modernity and postmodernity in *Kamouraska*. Bibliography. Index.
- Explore certaines discontinuités, ambiguïtés et conflits dans le roman québécois. Parmi les sujets explorés: la dénégation du genre dans les préfaces du roman du dix-neuvième siècle; la crise de l'idée de communauté dans *Menaud, maître-draveur*; l'économie politique de la quotidienneté dans *Bonheur d'occasion*; l'ambiguïté narrative dans *Poussière sur la ville*; l'échec narratif et l'invention de l'Histoire dans *Prochain épisode*; modernisme, postmodernisme dans *Kamouraska*. Bibliographie. Index.
- 9.35** ROBIDOUX, Réjean et André Renaud. *Le roman canadien-français du vingtième siècle*. Ottawa: Éditions de l'Université d'Ottawa, 1966. 221 p. (Visages des lettres canadiennes, n° 3) ISBN 0-7766-4003-8 D: 12 \$

A useful overview of the evolution of the genre before the Quiet Revolution. The general introduction is followed by a chapter on the traditional novel (*Menaud, maître-draveur, Trente arpents, Le survenant* and *Marie Didace*). The chapter on the novel of manners includes a discussion of *Bonheur d'occasion, Agaguk*, and *Le libraire*. In the final two chapters, one will note the appreciation of *Poussière sur la ville* and Ferron's *Cotnoir*.

Une appréciation générale qui retrace les caractéristiques essentielles du genre avant la Révolution tranquille. L'introduction générale est suivie d'un chapitre sur les romans traditionnels (*Menaud, maître-draveur, Trente arpents, Le survenant* et *Marie Didace*). Le chapitre sur le roman de mœurs discute de *Bonheur d'occasion, Agaguk* et *Le libraire*. Dans les deux derniers chapitres, on notera les commentaires de *Poussière sur la ville* et de *Cotnoir* de Ferron.

9.36 SHEK, Ben-Zion. *French-Canadian and Québécois novels*. Toronto: Oxford University Press, 1991. 151 p. ISBN 0-19-540723-7 IP: \$12.95

An overview of the evolution of the novel in Quebec from its beginnings in 1837 until the 1980s. The concentration is on major writers and their works that have been published in English translation. The five chapters deal with the first century of development, the emergence of social realism and its roots, the period of the Quiet Revolution, the development of feminist writings, and the production of the seventies and the eighties. The approach is socio-critical and ideological. Appendices: the problems of translation; list of novels available in English translation; list of selected English-language criticism.

Une étude générale du roman québécois de 1837 aux années 1980. Le critique met l'accent sur les auteurs reconnus et leurs œuvres, surtout celles qui ont été traduites en anglais. Dans les cinq chapitres, on traite des développements du premier siècle, de l'émergence du réalisme et de ses antécédents, de la période de la Révolution tranquille, du développement de la littérature au féminin et de la production des années soixante-dix et quatre-vingt. L'auteur adopte une approche sociocritique et idéologique. On pourra consulter un appendice portant sur les problèmes de la traduction; une liste des romans traduits en anglais; et une liste sélective d'ouvrages critiques de langue anglaise.

9.37 SHEK, Ben-Zion. *Social realism in the French-Canadian novel*. Montreal: Harvest House, 1977. 326 p. ISBN 0-88772-150-8 OP

Traces the origins and evolution of social realism in the novel by examining major works and their relationship to the ideological and socioeconomic contexts. Focuses on two major kinds of characters: the urban workers and the white-collar employee. Emphasizes the 1944-1969 period and the works of Gabrielle Roy and Roger Lemelin. The last part treats such themes as industrial and social conflict, crime and anti-social acts, and the search for identity in the novel. Bibliography. Index.

Retrace les origines et le cheminement du réalisme social dans le roman. Examine des œuvres majeures et leur rapport avec le contexte socioéconomique et idéologique. Met en relief deux types: les personnages qui incarnent les cols bleus et les employés de banque et de bureau. S'attarde sur la période 1944-1969, et sur les romans de Gabrielle Roy et de Roger Lemelin. La dernière partie est dédiée à l'exploration de thèmes tels que les affrontements sociaux et industriels, la criminalité et autres comportements anti-sociaux, la recherche d'une identité. Bibliographie. Index.

9.38 SMART, Patricia. *Écrire dans la maison du père: l'émergence du féminin dans la tradition littéraire du Québec*. Montréal: Québec/Amérique, 1990. 347 p. ISBN 2-89037-390-8 D: 23,95 \$

Writing in the father's house: the emergence of the feminine in the Quebec literary tradition. Toronto: University of Toronto Press, 1991. ISBN 0-8020-2732-6 IP: \$50 cloth; ISBN 0-8020-6771-9 IP: \$18.95 paper

Proposes a new interpretation of Quebec literature from *Angéline de Montbrun* to the postmodern feminist works of the present. Argues that, historically, it is women who have modified or subverted tradition. Quebec fiction is not only "history," a nationalist search for a collective identity, but a new vision, liberation from alienation and violence, voiced by women writers and characters (of female and male novelists).

Propose une nouvelle interprétation de la littérature québécoise d'*Angéline de Montbrun* à la postmodernité et à l'écriture féministe de notre époque. Maintient que, historiquement, ce sont les femmes qui ont modifié et subverti la tradition. La prose fictive québécoise n'est pas seulement une « histoire », la recherche nationaliste d'une identité collective, mais aussi, une nouvelle vision, une libération de la violence et de l'aliénation. Cette émergence du féminin est exprimée par la femme auteur et par le personnage romanesque féminin (celui de la romancière et du romancier).

9.39

TREMBLAY, Victor-Laurent. *Au commencement était le mythe: introduction à une mythanalyse globale avec application à la culture traditionnelle québécoise à partir de quelques textes romanesques représentatifs*. Ottawa: Presses de l'Université d'Ottawa, 1991. 362 p. ISBN 2-7603-0292-X D: 33 \$

An attempt to isolate the collective unconscious of French Canada (1837 to 1933). The author draws his inspiration from Girard, Durand and Bakhtin in order to interpret selected works (*La chasse-galerie*, *La jongleuse*, *L'influence d'un livre*, *Les anciens Canadiens*, *Angéline de Montbrun*, *Un homme et son péché*) in light of their economic, socio-political, and religious contexts. The author applies his definition of myth to an analysis of these works and the society which produced them. Bibliography. Index.

L'auteur vise à comprendre l'inconscient collectif du Canada français (1837 à 1933). Il allie les approches de Girard, Durand et Bakhtin pour replacer les écrits choisis (*La chasse-galerie*, *La jongleuse*, *L'influence d'un livre*, *Les anciens Canadiens*, *Angéline de Montbrun*, *Un homme et son péché*) dans leur contexte économique, sociopolitique et religieux. L'auteur applique sa conception du mythe pour déchiffrer ces œuvres et la société qui les a produites. Bibliographie. Index.

9.40

VIAU, Robert. *L'Ouest littéraire: visions d'ici et d'ailleurs*. Montréal: Méridien, 1992. 163 p. ISBN 2-89415-084-9 D: 19,95 \$

The author has assembled the revised text of papers given on the literature of the Canadian West. He presents a new reading of *Les engagés du Grand Portage* by Léo-Paul Desrosiers. He also analyses three novels dealing with Riel and the Métis: *Nipsya* by Georges Bugnet; *La bourrasque* by Maurice Constantin-Weyer; *D'un océan à l'autre* of Robert de Roquebrune. The last section studies *Un homme se penche sur son passé* by Maurice Constantin-Weyer.

Les différents chapitres de ce livre ont été rédigés à partir de communications présentées sur la littérature de l'Ouest canadien. L'auteur offre une relecture de *Les engagés du Grand Portage* de Léo-Paul Desrosiers et passe à l'analyse de trois œuvres qui évoquent Riel et les Métis: *Nipsya* de Georges Bugnet; *La bourrasque* de Maurice Constantin-Weyer; et *D'un océan à l'autre* de Robert de Roquebrune. La dernière partie est consacré à *Un homme se penche sur son passé* de Maurice Constantin-Weyer.

9.41

WHITFIELD, Agnès. *Le je(u) illocutoire: forme et contestation dans le nouveau roman québécois*. Québec: Presses de l'Université Laval, 1987. 342 p. (Vie des lettres québécoises, 25) ISBN 0-7637-7114-9 D: 26 \$

An analysis of the subversive nature of the novelistic form as illustrated by the linguistic interplay in the discourse of the *je* (I) and its co-locutors. Posits that the Quebec novel comes of age with the passage from the third to the first person narrative. Identifies the structural characteristics of the first person sub-genres (the diary form in *L'avalée des avalés*; *Kamouraska* as a confessional novel; the stream of consciousness in *Serge d'entre les morts*; the *mise en abîme* in *Prochain épisode*) and shows how they are rejected through discursive dislocation. Bibliography.

Une analyse de la nature subversive de la forme romanesque telle qu'elle est exemplifiée par le jeu illocutoire entre le je et ses co-locuteurs. Maintient que le roman québécois atteint sa maturité avec le passage de la narration de la troisième personne à la première. Identifie les caractéristiques structurelles des sous-genres de la narration à la première personne (le journal intime dans *L'avalée des avalés*; le roman confessionnel dans *Kamouraska*; le courant de la conscience dans *Serge d'entre les morts*; la mise en abîme dans *Prochain épisode*) et démontre comment elles sont rejetées par l'entremise de la dislocation discursive. Bibliographie.

9.42

WYCZYNSKI, Paul, dir. *Le roman canadien-français: évolution, témoignages, bibliographie*. Montréal: Fides, 1977. 514 p. (Archives des lettres canadiennes, tome 3) É

First edition: 1964.

Première édition: 1964.

The historical studies contain an important essay by David Hayne on the origins of the Quebec novel. Other essays deal with individual authors or works (*Trente arpents*, Roger Lemelin, Gabrielle Roy, *Angéline de Montbrun*), a genre (the historical novel) or a theme (French-Canadian society as seen through the novel, the priest in the novel, etc.). The major bibliography by John Hare (general works; primary works; a chronology of primary works up to 1962) is indispensable for historical studies of the genre.

Les études historiques incluent un essai important de David Hayne sur les origines du roman québécois. Les articles qui suivent étudient des auteurs ou des titres (*Trente arpents*, Roger Lemelin, Gabrielle Roy, *Angéline de Montbrun*), un genre comme le roman historique ou un thème (la société canadienne-française vue à travers le roman, le prêtre dans le roman, etc.). La bibliographie majeure de John Hare inclut une liste d'études générales sur le genre, les sources primaires et une chronologie des titres d'ouvrages jusqu'en 1962, une bibliographie indispensable pour l'étude historique du genre.

SEE ALSO / VOIR AUSSI : 8.86; 8.90; 8.92; 8.93; 8.96

Poetry

Poésie

9.43 BLAIS, Jacques. *De l'ordre et de l'aventure: la poésie au Québec de 1934 à 1944*. Québec: Presses de l'Université Laval, 1975. 410 p. (Vie des lettres québécoises, 14) É

Retraces the main historical movements and analyses the major themes and technical characteristics of the poetry of this period. The critic interprets the decade as the beginnings of modernity in Quebec poetry. Emphasis on the works of Saint-Denys Garneau, Anne Hébert, Rina Lasnier, Félix-Antoine Savard and François Hertel. Bibliography. Index.

Retrace les principaux mouvements historiques et analyse les thèmes majeurs et les caractéristiques techniques de la poésie de l'époque. Le critique interprète la décennie comme le commencement de la modernité dans la poésie québécoise. La présentation souligne l'importance des œuvres de Saint-Denys Garneau, Anne Hébert, Rina Lasnier, Félix-Antoine Savard et François Hertel. Bibliographie. Index.

9.44 CLOUTIER, Cécile et Ben-Zion Shek, dir. *La poésie de l'Hexagone: évolution, signification, rayonnement: communications du colloque organisé par le Département d'études françaises de l'Université de Toronto et tenu à l'Université de Toronto du 26 au 28 octobre 1979*. Montréal: Hexagone, 1990. 241 p. ISBN 2-89006-385-2 D: 19,95 \$

This collection of essays includes a text by Joseph Bonnenfant on the avant-garde current in the Hexagone group. Another text by France Théoret examines the role of women in the movement, while Richard Giguère talks about the critical reaction to Hexagone titles published between 1954 and 1970. The second part contains a group of studies on individual authors connected with The Hexagone Publishing House: Cécile Cloutier; Michèle Lalonde; Paul-Marie Lapointe; Gaston Miron; Fernand Ouellette; Nicole Brossard.

Ce recueil d'articles inclut un texte de Joseph Bonnenfant sur l'avant-gardisme de l'Hexagone. Un autre texte de France Théoret examine le rôle de la femme dans ce mouvement, tandis qu'une communication de Richard Giguère discute de la réception critique des titres que l'Hexagone a publiés entre 1954 et 1970. La deuxième partie rassemble des études sur des auteurs qui sont rattachés à l'Hexagone: Cécile Cloutier, Michèle Lalonde, Paul-Marie Lapointe, Gaston Miron, Fernand Ouellette et Nicole Brossard.

9.45 DUPRÉ, Louise. *Stratégies du vertige: trois poètes: Nicole Brossard, Madeleine Gagnon, France Théoret*. Montréal: Éditions du Remue-ménage, 1989. 265 p. (Itinéraires féministes) ISBN 2-89091-084-9 D: 19,95 \$

Underlines the relationship between modernity, postmodernity and women's writing, and the evolution of each author. Each writer's work is presented through a discussion of dominant themes such as the quest for a feminine subjectivity (Théoret); the exploration of a subjectivity that hides a lost wholeness (Brossard); the loss of the self in the other (Gagnon). General bibliography on modernity and postmodernity. Bibliography on the work of the three authors.

Souligne les rapports entre la modernité, la postmodernité et les écrits féministes et le cheminement de chaque auteur. Présentation de l'ensemble de l'œuvre de chaque écrivaine à partir de thèmes dominants tels que la subjectivité féminine en dehors de l'identité (Théoret); la subjectivité qui cache une unité perdue (Brossard); la perte de soi dans l'autre (Gagnon). Bibliographie générale sur la théorie littéraire de la modernité et de la postmodernité. Bibliographie de l'œuvre des trois poètes.

9.46 MALENFANT, Paul Chanel. *La partie et le tout: lecture de Fernand Ouellette et Roland Giguère*. Québec: Presses de l'Université Laval, 1983. 397 p. (Vie des lettres québécoises, 20) ISBN 2-7637-6946-2 D: 12 \$

An interpretation of the works of the two poets (based on Ouellette's *Et nous nous aimions* and Giguère's *Roses et ronces* influenced by the writings of Jean-Pierre Richard. Bibliography.

Une interprétation de l'œuvre des deux poètes à partir de *Et nous nous aimions* de Ouellette et *Roses et ronces* de Giguère. Le commentaire s'inspire des travaux de Jean-Pierre Richard. Bibliographie.

- 9.47** NEPVEU, Pierre. *Les mots à l'écoute: poésie et silence chez Fernand Ouellette, Gaston Miron et Paul-Marie Lapointe*. Québec: Presses de l'Université Laval, 1979. 292 p. (Vie des lettres québécoises, 17) ISBN 2-7637-6857-1 D: 15 \$
- An analysis of the work of each poet based on the theoretical concepts of Blanchot, Mallarmé, and Hugo Friedrich. Bibliography.
- Une analyse de l'œuvre de chaque poète inspirée par les concepts théoriques de Blanchot, Mallarmé et Hugo Friedrich. Bibliographie.
- 9.48** POPOVIC, Pierre. *La contradiction du poème: poésie et discours social au Québec, de 1948 à 1953*. Candiac, Québec: Éditions Balzac, 1992. 455 p. (Collection l'univers des discours) ISBN 2-921425-18-1 D: 33 \$
- By analysing poetic texts of Anne Hébert, Claude Gauvreau, and Gaston Miron, the author explores the place and function of poetry within the social discourse that produces it.
- A travers l'analyse des textes poétiques d'Anne Hébert, de Claude Gauvreau et de Gaston Miron, l'auteur s'interroge sur la place et la fonction spécifiques que remplissent ces textes dans le discours social d'où ils émergent.
- 9.49** ROYER, Jean, comp. *Introduction à la poésie québécoise: les poètes et les œuvres des origines à nos jours*. Montréal: BQ, 1989. 295 p. (Littérature) ISBN 2-89406-029-7 D: 9,95 \$
- Introductory essay, intended for a general public, which charts the development of Quebec poetry: stages of evolution; major themes; most important voices. The first four chapters retrace the production from Jacques Cartier to Nicole Brossard and Madeleine Gagnon. The last part reviews the post-1980 works of some seventy-five poets. Each chapter closes with a list of suggested readings. Bibliography.
- Essai, à l'intention d'un large public, qui retrace les âges de la poésie québécoise: les étapes de son évolution, ses grands thèmes, ses voix les plus importantes. L'auteur consacre quatre chapitres à la production poétique de Jacques Cartier à Nicole Brossard et Madeleine Gagnon. La dernière partie offre un choix d'œuvres récentes, publiées après 1980, de quelque soixante-quinze poètes. Chaque chapitre contient des suggestions de lecture. Bibliographie.
- 9.50** WYCZYNSKI, Paul, Bernard Julien, Jean Ménard et Réjean Robidoux, dir. *La poésie canadienne-française*. Montréal: Fides, 1969. 701 p. É
- Includes thematic studies, profiles of poets and a survey of poetry in Quebec. The essays in the historical perspective section offer a most reliable introduction to the evolution of the genre before 1970. The exhaustive bibliography by John Hare documents all aspects of the poetical production before 1967.
- Comprend des perspectives thématiques, des profils de poètes et une enquête littéraire sur la poésie québécoise. On retiendra surtout la perspective historique qui offre une introduction fiable de l'évolution de la poésie avant 1970. La bibliographie exhaustive de John Hare documente tous les aspects de la production poétique avant 1967.

SEE ALSO / VOIR AUSSI : 8.103; 10.3; 10.6; 10.10

CREATIVE WORKS

ŒUVRES DE CRÉATION

Collections

Collections

General Works

Généralités

- 9.51** LE BEL, Michel et Jean-Marcel Paquette, comp. *Le Québec par ses textes littéraires: 1534-1976*. Paris: F. Nathan, 1979. 387 p. ISBN 2-89078-007-4 É

Over 130 literary texts (along with various documents) by major writers. Short bio-bibliographical notice for each author. Chronological presentation which highlights the socio-historical context. A didactic work intended for Francophones at the secondary and undergraduate levels.

Une sélection de plus de 130 textes littéraires et de documents variés de la plume d'auteurs importants. Contient de courtes notices biobibliographiques sur chaque auteur. La présentation chronologique souligne la dimension socio-historique de la littérature. Un ouvrage didactique à l'intention des étudiants francophones de niveau secondaire et de niveau universitaire.

9.52 GAUVIN, Lise et Gaston Miron. *Écrivains contemporains du Québec: depuis 1950*. Paris: Seghers, 1989. 579 p. ISBN 2-232-10018-9 D: 38,50 \$

A selection from all genres which offers a varied sample of themes and forms that can be used to account for the major currents and movements of modern Quebec literature. Each author is introduced by a bio-bibliographical note. The introduction is followed by brief excerpts (one to two pages in length).

Une sélection qui illustre tous les genres et offre un échantillon varié des thèmes et des formes qu'on pourra citer pour retracer les grands courants et mouvements de la littérature québécoise contemporaine. Les brefs extraits (une à deux pages) sont précédés d'une introduction biobibliographique de chaque auteur.

9.53 MAILHOT, Laurent, dir. *Essais québécois, 1837-1983: anthologie littéraire*. Montréal: Hurtubise HMH, 1984. 658 p. (Cahiers du Québec, 79. Collection Textes et documents littéraires) ISBN 2-89045-631-5 D: 42,45 \$

Essays from all fields of knowledge presented in chronological order. Each excerpt is preceded by a bio-bibliography. Important bibliography on the theory of the essay and the Quebec essay in general. Name and thematic indexes.

Réunit des textes qui illustrent les manifestations multidisciplinaires de l'essai. Présentation chronologique. Chaque extrait est précédé d'une notice biobibliographique. Importante bibliographie sur la théorie de l'essai et sur l'essai québécois en général. Index thématique et onomastique.

9.54 MAILLET, Marguerite, Gérard LeBlanc et Bernard Émont, comp. *Anthologie de textes littéraires acadiens: 1606-1975*. Moncton, N.B.: Éditions d'Acadie, 1992. 643 p. ISBN 2-7600-0031-1 D: 29,95 \$ relié; 2-7600-0228-4 D: 21,95 \$ broché

First edition: 1979.

Première édition: 1979.

An anthology (poetry and prose excerpts) of some 65 Acadian authors arranged chronologically. Chronology. Bibliography. Includes 225 excerpts from some sixty authors. The selections offer samples of the novel, tales, poetry, dramas, essays, journals, and other genres of Acadian letters. Each author is introduced by a bio-bibliographical note.

Une anthologie des écrits (poèmes et extraits d'œuvres en prose) de 65 auteurs acadiens. L'ordre de présentation est chronologique. Chronologie. Bibliographie. Contient 225 extraits d'une soixantaine d'auteurs qui illustrent le roman, le conte, la poésie, le théâtre, l'essai, le journal intime et d'autres genres des lettres acadiennes. Pour chaque auteur, on retrouve une notice biobibliographique.

9.55 MARCOTTE, Gilles, dir. *Anthologie de la littérature québécoise*. Montréal: La Presse, 1978-1980. 4 vols.

LEBLANC, Léopold, comp. *Écrits de Nouvelle-France, 1534-1760*. Montréal: La Presse, 311 p. ISBN 0-7777-0196-1 D: 12 \$

DIONNE, René, comp. *La patrie littéraire: 1760-1895*. Montréal: La Presse, 516 p. ISBN 0-7777-0202-9 D: 18 \$

HÉBERT, François et Gilles Marcotte, comp. *Vaisseau d'or et croix du chemin: 1895-1935*. Montréal: La Presse, 498 p. ISBN 2-89043-008-1 D: 18 \$

DIONNE, René et Gabrielle Poulin, comp. *L'âge de l'interrogation: 1937-1952*. Montréal: La Presse, 463 p. ISBN 2-89043-042-1 D: 22 \$

The volumes are titled separately.

Les volumes ont chacun un titre.

A representative and balanced selection based on the diversity of the texts (poems, novels, political speeches, journals, travel narratives, sermons, etc.) which were chosen according to a very broad definition of "literature". The extracts are long enough to impart the style and coherence of the work. Selections are preceded by short bio-bibliographical notices.

Une sélection représentative et équilibrée qui rend compte de la diversité des textes (poèmes, romans, discours politiques, journaux intimes, récits de voyages, sermons, etc.) choisis d'après une définition très élargie du mot « littérature ». Les extraits sont assez longs pour communiquer le style et la cohérence de l'ouvrage. Les textes sont accompagnés de courtes notices biobibliographiques.

Poetry

Poésie

9.56

BROSSARD, Nicole et Lisette Girouard, comp. *Anthologie de la poésie des femmes au Québec*. Montréal: Éditions du Remue-ménage, 1991. 379 p. (Connivence) ISBN 2-89091-100-4 D: 25,95 \$

Includes selections from the works of 125 poets, from Marie-de-l'Incarnation to the 1980s. The brief introduction to each author contains essential biographical and bibliographical data. The anthology is preceded by a general introduction to women's poetry in Quebec. Chronology. Bibliography.

Une anthologie qui met l'accent sur 125 poètes, de Marie-de-l'Incarnation aux années 1980. Le choix de textes d'un auteur est précédé d'une brève introduction qui contient des renseignements biographiques et bibliographiques essentiels. Contient une introduction générale à la poésie des femmes au Québec. Chronologie. Bibliographie.

9.57

COGSWELL, Fred et Jo-Anne Elder, dir. *Rêves inachevés: anthologie de poésie acadienne contemporaine*. Moncton, N.B.: Éditions d'Acadie, 1990. 212 p. ISBN 2-7600-0179-2 D: 16,95 \$

Unfinished dreams: contemporary poetry of Acadie. Fredericton, N.B.: Goose Lane Editions, 1990. 172 p. ISBN 2-86492-132-2 IP: \$16.95

An anthology of thirty poets including works of Raymond Guy LeBlanc, Guy Arsenault, Herménégilde Chiasson, and Gérald Leblanc. The selections are introduced by brief bio-bibliographical notices.

Une anthologie d'œuvres de trente poètes acadiens. On y retrouve des poèmes de Raymond Guy LeBlanc, Guy Arsenault, Herménégilde Chiasson, et Gérald Leblanc. Chaque sélection contient une brève notice biobibliographique.

9.58

DIONNE, René, comp. *Anthologie de la poésie franco-ontarienne des origines à nos jours*. Sudbury, Ont.: Prise de Parole, 1991. 223 p. ISBN 2-89423-012-5 D: 18,95 \$ relié; ISBN 2-89423-011-7 D: 18,95 \$ broché

Offers selections from the works of forty-two Ontarian poets (French-language poets born in Ontario or living in the province). Each selection includes a brief bio-bibliographical notice. Bibliography.

Offre une sélection provenant des œuvres de quarante-deux poètes (auteurs de langue française nés en Ontario ou qui habitent dans la province). Chaque sélection est accompagnée d'une brève notice biobibliographique. Bibliographie.

9.59

FRANCŒUR, Lucien, éd. *Vingt-cinq poètes québécois, 1968-1978*. Montréal: Hexagone, 1989. 192 p. ISBN 2-89006-308-9 D: 19,95 \$

An anthology of twenty-five poets associated with Les Herbes rouges or its spirit: Madeleine Gagnon, André Roy, Roger Des Roches, Denis Vanier, Lucien Francœur, Nicole Brossard, Michel Beaulieu, Paul Chamberland, Patrick Straram le Bison Ravi, and Louis Geoffroy among others. For each author, the selection is accompanied by a list of the poet's publications. The anthology affords a representative sample of Quebec's poetic *modernité* and its immediate antecedents.

Une anthologie de vingt-cinq poètes associés à la maison d'édition Les Herbes rouges ou son esprit: Madeleine Gagnon, André Roy, Roger Des Roches, Denis Vanier, Lucien Francœur, Nicole Brossard, Michel Beaulieu, Paul Chamberland, Patrick Straram le Bison Ravi et Louis Geoffroy pour ne mentionner que les plus notables. Les extraits sont accompagnés d'une liste des œuvres de l'auteur. Cette anthologie offre un échantillon unique des poètes qui ont défini la modernité poétique québécoise et ses antécédents immédiats.

9.60

HARE, John, comp. *Anthologie de la poésie québécoise du XIX^e siècle (1790-1890)*. Montréal: Hurtubise HMH, 1979. 410 p. (Cahiers du Québec, 44) ISBN 0-7758-0171-2 D: 19,95 \$

A selection from the works of forty-three poets with emphasis on major voices such as François-Xavier Garneau, Joseph Lenoir, Octave Crémazie, Louis-Honoré Fréchette, Pamphile Lemay, and Nérée Beauchemin. The bio-bibliographical presentation for each author includes variants, and historical and literary notes which provide a useful context for understanding the poet and his work. Most of the poems are cited in their entirety.

Le choix des œuvres de quarante-deux poètes est centré autour de poètes importants et marquants comme François-Xavier Garneau, Joseph Lenoir, Octave Crémazie, Louis-Honoré Fréchette, Pamphile Lemay et Nérée Beauchemin. Des notes biobibliographiques sur chaque auteur contenant des variantes historiques et littéraires permettant ainsi un contexte utile afin de bien comprendre le poète et son œuvre. En général, les poèmes sont cités au complet.

9.61 LEBLANC, Gérald et Claude Beausoleil, éd. *La poésie acadienne 1948-1988*. Trois-Rivières, Québec: Écrits des Forges, 1988. 126 p. ISBN 2-89046-134-3 D: 8 \$

A brief introduction to Acadian poetry followed by selections from the works of post-1970 authors such as Napoléon Landry, Joséphine Duguay, Roméo Savoie, Herménégilde Chiasson, Gérald Leblanc, Melvin Gallant, Rose Després, Huguette Bourgeois, and Monique Leblanc.

Présente une brève introduction à la poésie acadienne, suivie d'une sélection tirée de l'œuvre d'auteurs qui publient depuis 1970 tels que Napoléon Landry, Joséphine Duguay, Roméo Savoie, Herménégilde Chiasson, Gérald Leblanc, Melvin Gallant, Rose Després, Huguette Bourgeois et Monique Leblanc.

9.62 LÉVEILLÉ, J.R., comp. *Anthologie de la poésie franco-manitobaine*. Saint-Boniface, Man.: Éditions du Blé, 1990. 591 p. ISBN 0-920640-69-9 D: 29,95 \$

A generous sample of more than two hundred poems from the pen of some thirty-five Manitoban authors. Includes a general introduction to the history of Manitoba poetry written in French: major developments and themes, social and cultural contexts. The presentation of each author includes a biographical notice, a complete bibliography of the works, and a selected bibliography of the critical reception. Entries for the most important authors include a critical essay. Appendices.

Un vaste échantillon de deux cents poèmes de la plume de quelque trente-cinq poètes manitobains. Comprend une introduction générale de l'histoire de la poésie manitobaine écrite en français: développements majeurs et thèmes, contextes culturel et social. Chaque article comprend une notice biographique, une bibliographie complète de l'œuvre et une bibliographie choisie de la réception de la critique. Les entrées pour les poètes les plus importants sont accompagnées d'un essai critique. Appendices.

9.63 MAILHOT, Laurent et Pierre Nepveu. *La poésie québécoise des origines à nos jours*. Nouv. Éd. Montréal: Hexagone, 1990. 642 p. É

First edition: 1980.

Première édition: 1980.

Over 525 selections from the pen of 272 poets. Very representative of the overall corpus. Not every work is cited in its entirety. Biographical note for each author. The chronological presentation (by birth date) allows for an overview of the poetic past and a broad, inclusive panorama of the contemporary production. Simultaneous chronology (history, culture, poetry). Bibliography.

Contient 525 sélections de la plume de 272 poètes. Très représentatif du corpus global. Les poèmes ne sont pas tous cités en entier. Chaque auteur est souligné par une notice. La présentation chronologique (par date de naissance des auteurs) propose un aperçu du passé littéraire et un panorama inclusif de la production contemporaine. Tableau chronologique simultané (histoire, culture, poésie). Bibliographie.

9.64 ROYER, Jean, comp. *La poésie québécoise contemporaine: anthologie*. Montréal: Hexagone; Paris: La Découverte, 1987. 255 p. (Collection Anthologies) ISBN 2-89006-279-1 D: 19,95 \$

A very representative anthology which emphasizes the post-Second World War production. The generous selection of new poets of the eighties includes a well-informed choice of women poets giving Cécile Cloutier, Anne-Marie Alonzo and Louise Warren their true importance.

Une anthologie représentative qui met l'accent sur la production d'après la Deuxième Guerre mondiale. Le choix très large de la nouvelle poésie des années quatre-vingt retient des titres de femmes poètes comme Cécile Cloutier, Anne-Marie Alonzo et Louise Warren, leur conférant toute leur importance.

9.65 ROYER, Jean, comp. *Le Québec en poésie*. Paris: Gallimard; Montréal: Lacombe, 1987. 142 p. (Folio junior en poésie) ISBN 2-89085-023-4 D: 7,75 \$

Intended for an adolescent audience, this concise anthology offers a judicious selection, from the “poèmes en prose” by Jacques Cartier to the “prose poétique” by Pierre Morency. The full poems or extracts are arranged thematically: a human landscape; words for the uncertain motherland; a story of identity; from “parole” to “écriture”; contemporary Quebec.

Quoiqu'elle soit destinée à des lecteurs adolescents, cette brève anthologie offre un choix représentatif de la production poétique du Québec, des « poèmes en prose » de Jacques Cartier à la « prose poétique » de Pierre Morency. Les poèmes entiers ou les extraits sont disposés par thèmes: un paysage habitable; contes du pays incertain; une histoire d'identité; de la « parole » à « l'écriture »; le Québec aujourd'hui.

Collections of Translations

Collections de traductions

9.66

BRUNELLE, Yves, ed. and tr. *French-Canadian prose masters: the nineteenth century*. Montreal: Harvest House, 1978. 338 p. (French writers of Canada series) ISBN 0-88772-178-8 IP: \$4.95

A representative collection of excerpts from novels, novellas and tales. Authors include Aubert de Gaspé père et fils, Joseph Marmette, Patrice Lacombe, Pierre-Joseph-Olivier Chauveau, Pamphile Lemay, Louis Fréchette, and Joseph-Charles Taché to name but the most important. Bio-bibliographical overview of each author.

Un répertoire représentatif qui contient des extraits de romans, de nouvelles et des contes. Parmi les auteurs cités Aubert de Gaspé père et fils, Joseph Marmette, Patrice Lacombe, Pierre-Joseph-Olivier Chauveau, Pamphile Lemay, Louis Fréchette et Joseph-Charles Taché pour ne mentionner que les plus importants. Chaque auteur a droit à une introduction biobibliographique.

9.67

COGSWELL, Fred, ed. and tr. *The poetry of modern Quebec: an anthology*. Montreal: Harvest House, 1975. 206 p. (French writers of Canada series) OP

Includes twenty poets, mostly from the Hexagone period: Gaston Miron, Michel Garneau, Roland Giguère, Jacques Brault, Paul Chamberland, Raoul Duguay. Precursors such as Anne Hébert, Hector de Saint-Denys Garneau, Alain Grandbois and Rina Lasnier are also well represented. At least four poems are cited for all major authors.

Comprend des poèmes de vingt auteurs, la plupart de l'époque de l'Hexagone: Gaston Miron, Michel Garneau, Roland Giguère, Jacques Brault, Paul Chamberland, Raoul Duguay. Précurseurs tels que Anne Hébert, Hector de Saint-Denys Garneau, Alain Grandbois et Rina Lasnier sont aussi représentés. Chaque auteur important a droit à au moins quatre poèmes.

9.68

COHEN, Matt and Wayne Grady, eds. *Intimate strangers: new stories from Quebec*. Markham, Ont.: Penguin Books, Canada, 1986. 203 p. ISBN 0-14-007958-0 IP: \$7.95

A collection of twelve stories, ten of which were previously published in French in the late seventies and early eighties. Many authors are associated with the fantastic mode and related sub-genres (André Carpentier, André Berthiaume, Jean-Yves Soucy), while others are considered established names (Victor-Lévy Beaulieu, Gaëtan Brulotte, Suzanne Jacob, André Major, Louise Maheux Forcier).

Une collection de douze nouvelles dont dix publiées en français à la fin des années soixante-dix ou au début des années quatre-vingt. Plusieurs auteurs sont associés avec le fantastique (André Carpentier, André Berthiaume, Jean-Yves Soucy). L'œuvre de la plupart des autres auteurs est déjà reconnu (Victor-Lévy Beaulieu, Gaëtan Brulotte, Suzanne Jacob, André Major, Louise Maheux Forcier).

9.69

DAURIO, Beverley, ed. and Luise von Flotow-Evans, ed. and tr. *Ink and strawberries: an anthology of Quebec women's fiction*. Toronto: Aya Press, 1988. 89 p. ISBN 0-920544-57-6 IP: \$9.95

Fourteen examples of contemporary short narratives written by Carol Dunlop, Marie-Claire Blais, France Théoret, Suzanne Jacob, Danielle Drouin, Anne Dandurand, Nicole Brossard, Madeleine Ouellette-Michalska, and others. The main themes explore the feminine experience of self-affirmation, the search for identity, friendship, and sexuality.

Quatorze exemples du court récit de la plume de Carol Dunlop, Marie-Claire Blais, France Théoret, Suzanne Jacob, Danielle Drouin, Anne Dandurand, Nicole Brossard, Madeleine Ouellette-Michalska et d'autres écrivaines. Les thèmes principaux explorent l'expérience au féminin de l'affirmation du moi, de la recherche de l'identité, de l'amitié et de la sexualité.

9.70

HANCOCK, Geoff, comp. *Invisible fictions: contemporary stories from Quebec*. Toronto: Anansi, 1987. 437 p. (Anansi fiction series) ISBN 0-88784-153-8 IP: \$14.95

Contains thirty-six stories by twenty-five authors, among them: Jacques Ferron, Roch Carrier, Yves Thériault, Marie-Josée Thériault, Michel Tremblay, Yolande Villemaire, Madeleine Ferron, Claudette Charbonneau-Tissot. Written in the last twenty-five years, all the selections explore the fantastic, the surreal, and the grotesque. Excellent introduction to the role of this type of fiction in contemporary Quebec literature.

Rassemble trente-six nouvelles signées par vingt-cinq auteurs, parmi lesquels: Jacques Ferron, Roch Carrier, Yves Thériault, Marie-Josée Thériault, Michel Tremblay, Yolande Villemaire, Madeleine Ferron, Claudette Charbonneau-Tissot. Écrits durant les vingt-cinq dernières années, chaque histoire explore des dimensions du fantastique, du surréel et du grotesque. Comprend une excellente introduction qui souligne l'importance de ce genre de fiction au développement de la littérature québécoise contemporaine.

Drama

Théâtre

9.71 BARBEAU, Jean. *Le chemin de Lacroix*. Montréal: Leméac, 1977. 123 p. (Théâtre / Leméac, 68) ISBN 0-7761-0068-8 D: 7,95 \$

The way of Lacross. Laurence Bérard and Philip W. London, trs. Toronto: Playwrights Co-op, 1973. 28, 14 p. OP

First edition: 1978.

Première édition: 1978.

9.72 BOUCHER, Denyse. *Les fées ont soif*. Montréal: Hexagone, 1989. 121 p. ISBN 2-89295-037-6 D: 6,95 \$
The fairies are thirsty. Alan Brown, tr. Vancouver: Talonbooks, 1982. 67 p. ISBN 0-88922-200-2 IP: \$7.95

First edition: 1978.

Première édition: 1978.

A translation based on the 3rd edition (1979-81) with some substantial borrowings for the 2nd edition (1979).

Traduction basée sur la troisième édition (1979-1981), avec de larges emprunts à la deuxième édition (1979).

9.73 CHAMPAGNE, Dominic, et al. *Cabaret neiges noires: théâtre* Montréal: VLB, 1994. 213 p. ISBN 2-89005-582-5 D: 16,95 \$

9.74 CHAURETTE, Normand. *Rêve d'une nuit d'hôpital*. Montréal: Leméac, 1980. 106 p. (Théâtre / Leméac, 87) ISBN 2-7609-0085-1 D: 8,95 \$

9.75 DALPÉ, Jean-Marc. *Le chien: pièce en un acte*. Sudbury: Prise de Parole, 1990. 56 p. ISBN 0-921573-21-9 D: 9,95 \$

First edition: 1987.

Première édition: 1987.

9.76 DUBÉ, Marcel. *Zone*. Montréal: Leméac, 1968. 187 p. (Théâtre canadien, 1) ISBN 0-7761-0000-9 D: 10,95 \$

Zone: a play. Aviva Ravel, tr. Toronto: Playwrights Canada, 1982. 84 p. ISBN 0-8875-4212-3 \$3.50

First edition: 1953.

Première édition: 1953.

9.77 DUBOIS, René-Daniel. *Being at home with Claude*. Montréal: Leméac, 1986. 125 p. (Théâtre canadien, 150) ISBN 2-7609-0145-9 D: 8,95 \$

9.78 FERRON, Jacques. *Théâtre I*. Montréal: Hexagone, 1990. ISBN 2-89295-042-2 D: 14,95 \$

Includes: *L'ogre; Tante Élise, ou Le prix de l'amour; Cazou, ou Le prix de la virginité; Le Don Juan chrétien; Les grands soleils.*

Contient: *L'ogre; Tante Élise, ou Le prix de l'amour; Cazou, ou Le prix de la virginité; Le Don Juan chrétien; Les grands soleils.*

- 9.79** GARNEAU, Michel. *Strauss et Pesant (et Rosa)*. Montréal: L'Aurore, 1974. 74 p. ISBN 0-8853-2016-6 D: 3 \$
- 9.80** GÉLINAS, Gratien. *Tit-Coq*. Montréal: Leméac, 1987. 173 p. (Collection Québec 10/10, n° 48) ISBN 2-7609-0162-9 D: 11,95 \$; Montréal: Quinze, 1981. 194 p. ISBN 2-89026-284-7 D: 11,95 \$
Tit-Coq. Kenneth Johnstone and Gratien Gélinas, trs. Toronto: Clark, Irwin, 1967. 84 p. OP
First edition: 1950. Première édition: 1950.
- 9.81** GURIK, Robert. *Hamlet, prince du Québec*. Montréal: Leméac, 1977. 149 p. ISBN 0-7761-0070-X D: 8,95 \$;
Hamlet, prince of Quebec. Marc F. Gélinas, tr. Toronto: Playwrights Co-op, 1981. 53 p. ISBN 0-88754-197-6 IP: \$5.95
First edition: 1968. Première édition: 1968.
- 9.82** LABERGE, Marie. *C'était avant la guerre à l'Anse à Gilles*. Montréal: Boréal, 1995. 163 p. ISBN 2-8905-2653-4 D: 17,95 \$
First edition: 1981. Première édition: 1981.
- 9.83** LANGUIRAND, Jacques. *Les grands départs*. Montréal: Pierre Tisseyre, 1978. 117 p. ISBN 0-7753-8507-7 D: 9,95 \$
First edition: 1958. Première édition: 1958.
- 9.84** LORANGER, Françoise. *Médium saignant*. Montréal: Leméac, 1970. 139 p. ISBN 2-7609-0027-4 D: 12,95 \$
- 9.85** MARCHESSAULT, Jovette. *La saga des poules mouillées*. 2^e éd. Montréal: Leméac, 1989. 135 p. ISBN 2-7609-0178-5 D: 10,50 \$
The saga of the wet hens. Linda Gaboriau, tr. Vancouver: Talonbooks, 1983. 134 p. ISBN 0-88922-213-4 IP \$8.95
First edition: 1981. Première édition: 1981.
- 9.86** OUELLETTE, Michel. *French town*. 2^e éd. Hearst, Ont.: Éditions du Nordir, 1996. 124 p. (Théâtre Le Nordir) ISBN 2-921365-53-7 D: 17 \$
- 9.87** TREMBLAY, Michel. *À toi pour toujours, ta Marie-Lou*. Montréal: Leméac, 1971. 94 p. ISBN 0-7761-0020-3 D: 9,95 \$
Forever yours, Marie-Lou. Bill Glassco and John Van Burek, trs. Vancouver: Talonbooks, 1975. 88 p. ISBN 0-88922-083-2 IP \$6.95
- 9.88** TREMBLAY, Michel. *Les belles-sœurs*. Montréal: Leméac, 1972. 156 p. ISBN 0-7761-0025-4 D: 8,95 \$
Les belles-sœurs. 1st revised printing. Bill Glassco and John Van Burek, trs. Vancouver: Talonbooks, 1990. 82 p. ISBN 0-88922-284-3 IP \$7.95

Fiction

Fiction

- 9.89** AQUIN, Hubert. *Neige noire*. Montréal: Pierre Tisseyre, 1978. 263 p. ISBN 0-7753-0110-8 D: 8,95 \$
Hamlet's twin. Sheila Fischman, tr. Toronto: McClelland & Stewart, 1979. 208 p. ISBN 0-7710-0800-7
OP
First edition: 1974. Première édition: 1974.
- 9.90** AQUIN, Hubert. *Prochain épisode*. Montréal: Pierre Tisseyre, 1965. 174 p. ISBN 0-7753-0062-4 D: 8,95 \$
Prochain épisode. Penny Williams, tr. Toronto: McClelland & Stewart, 1972. 125 p. (New Canadian library, no. 84) ISBN 0-7710-9184-2 OP
First edition: 1965. Première édition: 1965.
- 9.91** BARCELO, François. *Je vous ai vue, Marie*. Montréal: Libre Expression, 1990. 200 p. ISBN 2-89111-432-9 D: 16,95 \$
- 9.92** BEAUCHEMIN, Yves. *Le matou*. Montréal: Québec/Amérique, 1993. 583 p. (Collection littérature d'Amérique) ISBN 2-89037-257-X D: 12,95 \$
The alley cat. Sheila Fischman, tr. Toronto: McClelland & Stewart, 1986. 450 p. (Signature series) ISBN 0-7710-1150-4 IP: \$8.95
First edition: 1981. Première édition: 1981.
- 9.93** BEAULIEU, Victor-Lévy. *Un rêve québécois*. Trois-Pistoles, Qué.: Éditions Trois-Pistoles, 1995. 129 p. ISBN 2-92189-807-1 D: 4,50 \$
A Québécois dream. Raymond Chamberlain, tr. Toronto: Exile Editions, 1978. 102 p. ISBN 0-920428-15-5 IP: \$11.95
- 9.94** BERSIANIK, Louky. *L'Euguelionne: roman triptyque*. Montréal: La Presse, 1976. 399 p. ISBN 0-7777-0126-X D: 13,95 \$ Montréal: Stanké, 1985. 412 p. ISBN 2-7604-0250-9 D: 6,95 \$
The Euguelionne. Howard Scott, tr. Montréal: Alter Ego, 1996. 358 p. ISBN 1-896743-01-3 IP: \$17.95
- 9.95** BESSETTE, Gérard. *Le libraire*. Montréal: Pierre Tisseyre, 1993. 143 p. ISBN 2-89051-500-1 D: 5,95 \$
Not for every eye. Glen Shortliffe, tr. Toronto: Exile Editions, 1984. 92 p. ISBN 0-920428-74-6 IP: \$9.95
First edition: 1960. Première édition: 1960.
- 9.96** BISSONNETTE, Lise. *Marie suivait l'été: roman*. Montréal: Boréal, 1992. 125 p. ISBN 2-89052-488-4 D: 15,75 \$
Following the summer: a novel. Sheila Fischman, tr. Concord, Ont.: Anansi, 1993. 100 p. ISBN 0-88784-543-6 IP: \$12.95
- 9.97** BLAIS, Marie-Claire. *Une saison dans la vie d'Emmanuel*. Montréal: Fides, 1994. 146 p. (Collection du Nénuphar) ISBN 2-76211-683-X D: 32,95 \$
A season in the life of Emmanuel. Derek Coltman, tr. New York: Farrar, Straus and Giroux, 1966. 145 p. OP

First edition: 1966.

Première édition: 1966.

9.98 BOURGIGNION, Stéphane. *Le principe du geyser*. Montréal: Québec/Amérique, 1996. 208 p. (Littérature d'Amérique. Roman.) ISBN 2-89037-891-8 D: 21,95 \$

9.99 BROCHU, André. *La croix du nord*. Montréal: XYZ, 1991. 112 p. ISBN 2-89006-280-5 D: 14,95 \$

9.100 BROCHU, André. *Le maître rêveur: la vie aux troussees II: roman*. Montréal: XYZ, 1997. 219 p. (Romanichels.) ISBN 2-89261-210-1 D: 21,95 \$

9.101 BROSSARD, Nicole. *Le désert mauve*. Montréal: Hexagone, 1987. 220 p. ISBN 2-89006-280-5 D: 16,95 \$

Mauve desert: a novel. Suzanne de Lotbinière-Harwood, tr. Toronto: McClelland and Stewart, 1998. 202 p. ISBN 0-7710-1685-9 IP: \$14.99

9.102 CARRIER, Roch. *La guerre, yes sir!* Montréal: Stanké, 1996. 141 p. (Le petit format du Québec) ISBN 2-7604-0513-3 D: 8,95 \$

La guerre, yes sir! Sheila Fischman, tr. Toronto: Anansi, 1998. 113 p. ISBN 0-88784-410-3 OP: cloth; ISBN 0-88784-310-7 OP: paper

First edition: 1968.

Première édition: 1968.

9.103 CARRIER, Roch. *Les enfants du bonhomme dans la lune*. Montréal: Stanké, 1998. 162 p. ISBN 2-7604-0638-5 D: 11,95 \$

The hockey sweater and other stories. Sheila Fischman, tr. Toronto: Anansi, 1979. 160 p. ISBN 0-88784-078-7 IP: \$11

First edition: 1979.

Première édition: 1979.

9.104 CHABOT, Denys. *L'Eldorado dans les glaces*. Montréal: Hurtubise HMH, 1978. 202 p. ISBN 0-7758-0122-4 D: 11,50 \$ Montréal: Bibliothèque Québécoise, 1989. 289 p. ISBN 2-89406-034-3 D: 8,95 \$

Eldorado on ice. David Lobdell, tr. Ottawa: Oberon Press, 1981. 223 p. ISBN 0-88750-397-7 IP: \$29.95 cloth; 0-88750-398-5 OP: paper

9.105 CHASSAY, Jean Francois. *Les ponts: histoire d'une famille*. Montréal: Leméac, 1995. 259 p. (Roman) ISBN 2-76093-175-7 D: 27,95 \$

9.106 CHAUVEAU, Pierre-Joseph-Olivier. *Charles Guérin*. Montréal: Fides, 1978. 392 p. (Collection du Nénuphar) ISBN 2-7621-0673-7 D: 29,95 \$

First edition: 1852-53.

Première édition: 1852-53.

9.107 CHEN, Ying. *Les lettres chinoises: roman*. Montréal: Leméac, 1993. 171 p. (Roman Leméac) ISBN 2-7609-3157-9 D: 17,50 \$

9.108 CHEN, Ying. *L'ingratitude: roman*. Saint-Laurent, Québec: Édition du Club Québec Loisirs, 1996. 132 p. (Génération) ISBN 2-89430-230-4 D: 18,95 \$

First printing: Montréal: Leméac, 1995.

Première impression: Montréal: Leméac, 1995.

- 9.109** CHUNG, Ook. *Nouvelles orientales et désorientées*. Montréal: Hexagone, 1994. 152 p. (Collection fictions, 78) ISBN 2-89006-514-6 D: 16,95 \$
- 9.110** CONAN, Laure. *Un amour vrai. Angéline de Montbrun*. Montréal: Fides, 1974. 232 p. ISBN 2-7621-0508-0 D: 24,95 \$
Angéline de Montbrun. Yves Brunelle, tr. Toronto: University of Toronto Press, 1974. 169 p. OP
First edition: 1884. Première édition: 1884.
- 9.111** CORRIVEAU, Hugues. *Attention, tu dors debout: nouvelles*. Québec: L'Instant même, 1996. 100 p. ISBN 2-921197-76-6 D: 14,95 \$
- 9.112** D'AMOUR, Francine. *Écrire comme un chat: nouvelles*. Montréal: Boréal, 1994. 129 p. ISBN 2-89052-630-5 D: 15,95 \$
- 9.113** D'AMOUR, Francine. *Presque rien: roman*. Montréal: Boréal, 1996. 270 p. ISBN 2-89052-744-1 D: 19,95 \$
- 9.114** D'AMOUR, Francine. *Les dimanches sont mortels: roman*. Montréal: Typo, 1994. 180 p. (Typo roman, 89 Roman) ISBN 2-89295-100-3 D: 11,95 \$
First published: 1987. Publié antérieurement: 1987.
- 9.115** DANDURAND, Anne. *Un cœur qui craque: journal imaginaire*. Outremont, Québec: VLB/Paris: Messidor, 1990. 131 p. ISBN 2-89005-425-X D: 14,95 \$
The cracks. Louise von Flotow, tr. Stratford, Ont.: Mercury Press, 1992. 142 p. ISBN 0-920544-93-2 IP: \$11.95
- 9.116** DAVID, Carole. *Impala: roman*. Montréal: Herbes Rouges, 1994. 126 p. (Les Herbes Rouges/Roman) ISBN 2-89419-055-7 D: 14,95 \$
Impala: a novel. Daniel Sloate, tr. Toronto: Guernica, 1997. 128 p. (Prose series, 49) ISBN 1-55071-065-6 IP: \$15
- 9.117** DELISLE, Michael. *Helen avec un secret et autres nouvelles*. Montréal: Leméac, 1995. 138 p. (Nouvelles/Leméac) ISBN 2-7609-3183-8 D: 16,50 \$
- 9.118** DES ROCHES, Roger. *La jeune femme et la pornographie: roman*. Montréal: Herbes rouges, 1991. 131 p. ISBN 2-89419-000-X D: 14,95 \$
- 9.119** DUCHARME, Réjean. *L'avalée des avalés*. Paris: Gallimard, 1998. 378 p. (Collection Folio, no. 1393) ISBN 2-07-037393-2 É
The swallower swallowed. Barbara Bray, tr. London: Hamish Hamilton, 1968. 237 p. OP
First edition: 1966. Première édition: 1966.
- 9.120** DUCHESNE, Christiane. *Anna, les cahiers noirs*. Montréal: Québec/Amérique, 1996. 137 p. (Littérature d'Amérique. Roman) ISBN 2-89037887-X D: 19,95 \$
- 9.121** DUPRÉ, Louise. *La memoria: roman*. Montréal: XYZ, 1996. 217 p. (Romanichels) ISBN 2-89261-158-X D: 14,95 \$

- 9.122** DUSSAULT, Danielle. *Ça n'a jamais été toi: nouvelles*. Québec: L'Instant même, 1996. 124 p. ISBN 2-921197-77-4 D: 14,95 \$
- 9.123** ESCOMEL, Gloria. *Les eaux de la mémoire: contes et nouvelles*. Montréal: Boréal, 1994. 144 p. ISBN 2-89052-633-X D: 15,95 \$
- 9.124** FERRON, Jacques. *Contes: édition intégrale*. Montréal: Hurtubise HMH, 1985. 236 p. ISBN 2-89045-783-4 D: 9,50 \$
Selected tales. Betty Bednarski, tr. Toronto: Anansi, 1984. 248 p. ISBN 2-88784-140-6 IP: \$9.95
Final version of *Contes anglais* (1964), *Contes du pays incertain* (1962), and *Contes inédits*. Version définitive de *Contes anglais* (1964), *Contes du pays incertain* (1962), et *Contes inédits*.
The complete *Contes du pays incertain* and selected tales from *Contes anglais* and *Contes inédits*. Les *Contes du pays incertain*, au complet, et un choix des *Contes anglais* et *Contes inédits*.
- 9.125** FERRON, Jacques. *Le ciel de Québec*. Montréal: VLB, 1979. 408 p. ISBN 2-89005-051-3 D: 16,95 \$
The penniless redeemer. Ray Ellenwood, tr. Toronto: Exile Editions, 1984. 341 p. ISBN 0-920428-54-1 IP: \$14.95
- 9.126** GAGNON, Madeleine. *Lueur: roman archéologique*. Montréal: VLB, 1979. 165 p. ISBN 2-89005-060-2 D: 6,95 \$
- 9.127** GAUVREAU, Claude. *Beauté baroque: roman moniste*. Montréal: Hexagone, 1992 192 p. (Œuvres de Claude Gauvreau, 1^{er}) ISBN 2-89006-451-4 D: 16,95 \$
- 9.128** GODBOUT, Jacques. *Le couteau sur la table*. Paris: Éditions du Seuil, 1965. 157 p. ISBN 2-02-001037-2 É; Montréal: Boréal, 1989. 157 p. ISBN 2-89052-276-8 D: 8,95 \$
Knife on the table. Penny Williams, tr. Toronto: McClelland & Stewart, 1976. 128 p. ISBN 0-7710-9230-X OP
- 9.129** GODBOUT, Jacques. *Salut Galarneau!* Paris: Éditions du Seuil, 1979. 154 p. ISBN 2-02-005454-X D: 8,95 \$
Hail Galarneau! Alan Brown, tr. Toronto: Harcourt, Brace, Jovanovich Canada, 1980. 131 p. OP
First edition: 1967. Première édition: 1967.
- 9.130** GRIEF, Hans-Jürgen. *L'autre Pandore: roman*. Montréal: Leméac, 1990. 193 p. ISBN 2-7609-3131-5 D: 17 \$
- 9.131** GRIGNON, Claude-Henri. *Un homme et son péché*. Édité par Antoine Sirois et Yvette Francoli. Montréal: Presses de l'Université de Montréal, 1986. 258 p. ISBN 2-7606-0760-7 D: 34 \$; Montréal: Stanké, 1977. 207 p. ISBN 0-88566-058-7 D: 12 \$
The woman and the miser. Yves Brunelle, tr. Montreal: Harvest House, 1978. 99 p. OP
First edition: 1933. Première édition: 1933.
- 9.132** GUÈVREMONT, Germaine. *Marie Didace*. Montréal: Fides, 1980. 229 p. ISBN 2-7621-0818-7 D: 4,50 \$
The outlander. Eric Sutton, tr. Toronto: McClelland & Stewart, 1980. 290 p. ISBN 0-7710-9266-0 IP: \$5.95

A translation of *Marie Didace* and *Le survenant*. First edition: 1947.

Une traduction de *Marie Didace* et de *Le survenant*. Première édition: 1947.

- 9.133** HAMELIN, Louis. *La rage*. Montréal: Québec/Amérique, 1989. 405 p. (Collection Littérature d'Amérique) ISBN 2-89037-470-X D: 24,95 \$
- 9.134** HÉBERT, Anne. *Les fous de Bassan*. Paris: Éditions du Seuil, 1982. 248 p. (Collection Points. Série roman, n° 141) ISBN 2-02-006243-7 É: relié; ISBN 2-02-006744-7 É: broché
In the shadow of the wind. Sheila Fischman, tr. Concord, Ont.: Anansi, 1994. 184 p. ISBN 0-8878-4556-8
- 9.135** HÉBERT, Anne. *Kamouraska*. Paris: Éditions du Seuil, 1997. 245 p. (Collection Points. Série roman, n° 343) ISBN 2-02-001743-1 É: relié; ISBN 2-02-31429-0 É: broché
Kamouraska. Norman Shapiro, tr. Toronto: General Publishing, 1982. 250 p. (New press Canadian classics) ISBN 0-7736-7172-2 IP: \$6.95
- 9.136** HÉBERT, Anne. *Aurélien, Clara, Mademoiselle et le lieutenant anglais: récit*. Paris: Seuil, 1995. 89 p. ISBN 2-02-023670-2 D: 12,95 \$
Aurélien, Clara, Mademoiselle and the English lieutenant. Sheila Fischman, tr. Concord, Ont.: Anansi, 1996. 69 p. ISBN 0-88784-582-7 IP: \$14.95
- 9.137** HUSTON, Nancy. *Les variations Goldberg: romance*. Arles, France: Actes Sud, 1994. 249 p. Babel, 101. ISBN 2-7427-0182-6 D: 10,95 \$
The Goldberg variations. Montreal: Nuage Editions, 1996. 172 p. ISBN 0-921833-49-0 IP: \$15.95
First edition: Paris, Seuil, 1981. Première édition: Paris, Seuil, 1981.
- 9.138** JACOB, Suzanne. *Ah—!* Montréal: Boréal, 1996 172 p. (Papiers collés) ISBN 2-89052-773-5 D: 19,95 \$
- 9.139** JASMIN, Claude. *Éthel et le terroriste: roman*. Montréal: Stanké, 1982. 156 p. ISBN 2-7604-0183-9 D: 8,95 \$
Ethel and the terrorist: a novel. David S. Walker, tr. Montréal: Harvest House, 1974. 112 p. (French writers of Canada series) OP
First edition: 1964. Première édition: 1964.
- 9.140** KOKIS, Sergio. *Le pavillon des miroirs: roman*. Montréal: XYZ, 1994. 366 p. (Romanichels) ISBN 2-89261-105-9 D: 24,95 \$ relié; ISBN 2-89261-142-3 D: 14,95 \$ broché
- 9.141** LAFRANCE, Micheline, dir. *Nouvelles de Montréal*. Montréal: L'Hexagone, 1992. 249 p. (Typo, 68) ISBN 2-89295-079-1 D: 14,95 \$
Thirty short stories by as many authors, including Gaétan Brulotte, Noël Audet, Louise Maheux-Forcier, Monique LaRue, Lori Saint-Martin, France Théoret, Louise Blouin, André Major, Claude Jasmin and Louise Warren. Trente nouvelles signées par autant de nouvellistes. On retrouve Gaétan Brulotte, Noël Audet, Louise Maheux-Forcier, Monique LaRue, Lori Saint-Martin, France Théoret, Louise Blouin, André Major, Claude Jasmin et Louise Warren.
- 9.142** LALONDE, Robert. *Sept lacs plus au Nord: roman*. Montréal: Boréal, 2000. 156 p. (Boréal compact, 118) ISBN 2-76460-045-3 D: 22,95 \$
First edition: Paris, Seuil, 1993. Première édition: Paris, Seuil, 1993.

- 9.143** LANGEVIN, André. *Poussière sur la ville*. Montréal: Hurtubise HMH, c1997. 270 p. (Texte HMH, 5) ISBN 2-89428-195-1 D: 10,95 \$
Dust over the city. John Latrobe and Robert Gottlieb, trs. Toronto: McClelland & Stewart, 1974. 215 p. OP
First edition: 1953. Première édition: 1953.
- 9.144** LA ROQUE, Gilbert. *Les masques*. Montréal: Éd. Critique par Julie LeBlanc. Presses de l'Université de Montréal, 1998. 302 p. (Bibliothèque du Nouveau monde) ISBN 2-7606-1723-8 D: 9,95 \$
Masks: a novel. Leonard Sugden, tr. Montreal: Montreal Press, 1990. 217 p. ISBN 2-920948-07-5 OP
First edition: 1980. Première édition: 1980.
- 9.145** LATIF-GHATTAS, Mona. *Les lunes de miel: récits*. Montréal: Leméac, 1996. 270 p. ISBN 2-7609-3181-1 D: 15 \$
- 9.146** LAVALLÉE, Ronald. *Tchipayuk, ou le chemin du loup*. Paris: A. Michel, 1987. 503 p. ISBN 2-226-02786-6 D: 26,95 \$
Tchipayuk, or, The way of the wolf. Patricia Claxton, tr. Vancouver: Talonbooks, 1994. 468 p. ISBN 0-88922-338-6 IP: \$24.95
- 9.147** LE ROY, Jeanne. *La zébrasse: nouvelles*. Montréal: Herbes rouges, 1994. 129 p. (Herbes rouges/Nouvelles) ISBN 2-89419-057-3 D: 14,95 \$
- 9.148** MAILLET, Antonine. *Pélagie-la-charette*. Paris: B. Grasset, 1998, c1979. 311 p. (Les Cahiers rouges, 24) ISBN 2-246-08203-X D: 14,95 \$
Pélagie. Philip Stratford, tr. Toronto: Stoddart, 1994. 251 p. ISBN 0-7736-7434-9 IP: \$5.95
First edition: Montréal: Leméac, 1979. Première édition: Montréal: Leméac, 1979.
- 9.149** MARCEL, Jean. *Jérôme, ou De la traduction: roman*. Montréal: Leméac, 1990. 241 p. ISBN 2-7609-3132-3 D: 20 \$
- 9.150** MARCHESSAULT, Jovette. *La mère des herbes*. Montréal: Quinze, 1980. 241 p. (Collection Réelles) ISBN 2-89026-203-0 D: 12,95 \$
Mother of the grass. Yvonne M. Klein, tr. Vancouver: Talonbooks, 1989. 173 p. ISBN 0-88922-267-3 IP: \$16.95
- 9.151** MARTIN, Claire. *Dans un gant de fer*. Saint-Laurent, Qué.: Bibliothèque québécoise, 1999-2000. 2 vol. ISBN 2-89406-158-7 (vol. 1); ISBN 2-89406-159-5 (vol. 2)
In an iron glove. Philip Stratford, tr. Montreal: Harvest House, 1975. 167 p. OP
First edition: 1965. Première édition: 1965.
- 9.152** MEYNARD, Yves et Claude J. Pelletier. *Orbite d'approche I: anthologie de science-fiction québécoise*. Montréal: Publications Ianus, 1992. 78 p. ISBN 2-89016-834-3 D: 5,95 \$
Texts by Yves Meynard, Frédérick Durand, Mario Tessier and Marc Vaillancourt. Des textes par Yves Meynard, Frédérick Durand, Mario Tessier et Marc Vaillancourt.

- 9.153** MISTRAL, Christian. *Vautour: roman*. Montréal: Typo, en collaboration avec XYZ, 1993. 146 p. (Typo 85) ISBN 2-89261-051-6 (XYZ); ISBN 2-89295-095-3 D: 9,95 \$
First edition: 1990. Première édition: 1990.
- 9.154** NEPVEU, Pierre. *Des mondes peu habités: roman*. Montréal: Boréal, 1992. 192 p. ISBN 2-89052-489-2 D: 18,95 \$
- 9.155** NOËL, Francine. *Maryse*. Montréal: Bibliothèque québécoise, 1994. 523 p. (Littérature) ISBN 2-89406-091-2 D: 9,95 \$ broché
First edition: 1983. Première édition: 1983.
- 9.156** NOËL, Francine. *Babel, prise deux, ou Nous avons tous découvert l'Amérique: roman*. Outremont, Québec: VLB, 1990. 411 p. ISBN 2-89005-424-1 D: 22,95 \$
- 9.157** PELLERIN, Gilles et Jean-Paul Beaumier, réds. *Dix ans de nouvelles: une anthologie québécoise: nouvelles*. Québec: L'Instant même, 1996. 257 p. ISBN 2-921197-67-7 D: 14,95 \$
- 9.158** POLIQUIN, Daniel. *L'écureuil noir: roman*. Montréal: Boréal, 1999. 195 p. ISBN 2-89052-602-X D: 18,70 \$
Black squirrel. Wayne Grady, tr. Vancouver: Douglas & McIntyre, 1995. 133 p. ISBN 1-55054-418-7 IP: \$16.95
First edition: 1994. Première édition: 1994.
- 9.159** POULIN, Jacques. *Les grandes marées*. Arles [France]: Actes Sud; [Montréal]: Leméac, 1995, c1986. 216 p. (Babel, 195) ISBN 2-7427-0679-8; 2-76091-705-3 D: 9,95 \$
Spring tides. Sheila Fischman, tr. Toronto: Anansi, 1986. 166 p. ISBN 0-88784-149-X IP: \$9.95
First published: 1978. Publié antérieurement: 1978.
- 9.160** POULIN, Jacques. *La tournée d'automne: roman*. Montréal: Leméac, 1996, c1993. 190 p. (Babel, 219) ISBN 2-7609-1788-6 D: 18,95 \$
- 9.161** POULIN, Jacques. *Le vieux chagrin: roman*. Montréal: Leméac; [Arles, France]: Actes Sud, 1995. 187 p. (Babel, 151) ISBN 2-7609-1528-X D: 10,95 \$
- 9.162** PROULX, Monique. *Les aurores montréalaises: nouvelles*. Montréal: Boréal, 1997, c1996. 238 p. (Boréal compact, 85) ISBN 2-89052-874-X D: 19,95 \$
Aurora Montrealis: stories. Matt Cohen, tr. Toronto: Douglas & McIntyre, 1997. 208 p. ISBN 1-55-054258-3 IP: \$18.95
- 9.163** PROULX, Monique. *Homme invisible à la fenêtre: roman*. Montréal: Boréal, 1993. 238 p. ISBN 2-89052-528-7 D: 19,95 \$
Invisible man at the window. Matt Cohen, tr. Vancouver: Douglas and McIntyre, 1994. 185 p. ISBN 1-5505-4171-4 IP: \$16.95
The translation by Cohen fails to render the rich diversity of Proulx's language. Several passages are not understood and mistranslated. La traduction de Cohen ne rend pas la richesse du langage de Proulx. Le traducteur n'a pas compris et a mal traduit plusieurs passages.

- 9.164** RINGUET. *Trente arpents*. Éd. Critique. Édité par Jean Panneton. Montréal: Presses de l'Université de Montréal, 1991. 519 p. ISBN 2-7606-1541-3 D: 52 \$
Thirty acres. Dorothea Walker and Felix Walker, trs. Toronto: McClelland & Stewart, 1989. 306 p. (New Canadian library, no. 12) ISBN 0-7710-9959-9 IP: \$7.95
- 9.165** RIVARD, Yvon. *Le milieu du jour: roman*. Saint-Laurent, Qué.: Édition du Club Québec Loisirs, 1997, c1995. 327 p. ISBN 2-89430-262-2 D: 24,95 \$
- 9.166** ROBIN, Régine. *L'immense fatigue des pierres: biofictions*. Montréal: XYZ, 1999. 220 p. (Romaniches poche) ISBN 2-89261-278-0 D: 19,95 \$
First edition: 1996. Première édition: 1996.
- 9.167** ROY, Gabrielle. *Bonheur d'occasion*. Montréal: Boréal, 1993. 413 p. ISBN 2-89052-575-9 D: 12,95 \$
The tin flute. Alan Brown, tr. Toronto: McClelland & Stewart, 1989. 384 p. (New Canadian library, no. 5) ISBN 0-7710-9860-X IP: \$8.95 paper
First edition: 1945. Première édition: 1945.
- 9.168** ROY, Gabrielle. *La petite poule d'eau*. Montréal: Stanké, 1980. 294 p. ISBN 2-7604-0095-6 D: 8,95 \$
Where nests the water hen. Harry L. Binsse, tr. Toronto: McClelland & Stewart, 1989. 190 p. (New Canadian library, no. 25) ISBN 0-7710-9854-5 IP: \$ 7.95
First edition: 1950. Première édition: 1950.
- 9.169** SAINT-MARTIN, Lori. *Lettre imaginaire à la femme de mon amant: nouvelles*. Montréal: Hexagone, 1991. 133 p. ISBN 2-89006-413-1 D: 15,95 \$
- 9.170** SAVARD, Félix-Antoine. *Menaud, maître draveur*. Montréal: Fides, 1982. 237 p. (Bibliothèque québécoise) ISBN 2-7621-0827-6 D: 24,50 \$
Master of the river. Richard Howard, tr. Montreal: Harvest House, 1976. 135 p. (French writers of Canada series) OP
First edition: 1937. Première édition: 1937.
- 9.171** SZUCSANY, Désirée. *Beau soir pour mourir: roman*. Montréal: Québec/Amérique, 1993. 206 p. (Littérature d'Amérique) ISBN 2-89037-639-7 D: 19,95 \$
- 9.172** THÉRIAULT, Marie-Josée. *Les demoiselles de Numidie*. Montréal: Boréal Express, 1984. 244 p. ISBN 2-89052-109-5 D: 15,95 \$
- 9.173** THÉRIAULT, Yves. *Agaguk*. Montréal: Typo, 1993. 329 p. ISBN 2-89295-084-8 D: 9,95 \$
Agaguk: shadow of the wolf. Miriam Chapin, tr. Toronto: McClelland & Stewart, 1992. 299 p. ISBN 0-7710-8551-6 IP: \$6.95
First edition: 1958. Première édition: 1958.
- 9.174** THIBODEAU, Serge Patrice. *Le quatuor de l'errance: suivi de La traversée du désert: poésie*. Montréal: Hexagone, 1995. 252 p. (Poésie) ISBN 2-89006-544-8 D: 22,95 \$

9.175 TOUGAS, Gérard. *La mauvaise foi: roman*. Montréal: Québec/Amérique, 1990. 266 p. (Collection Littérature d'Amérique) ISBN 2-89037-506-4 D: 22,95 \$

9.176 TREMBLAY, Lise *La pêche blanche: roman*. Montréal: Leméac, 1994. 115 p. ISBN 2-7609-3167-6 D: 15,50 \$

9.177 TREMBLAY, Michel. *La grosse femme d'à côté est enceinte*. Montréal: Leméac; Arles [France]: Actes Sud, 1995, c1978. 285 p. (Babel, 179) ISBN 2-7609-1708-8 D: 18,95 \$
The fat woman next door is pregnant. Sheila Fischman, tr. Vancouver: Talonbooks, 1981. 252 p. ISBN 0-88922-190-1 IP: \$18.95

First edition: 1978.

Première édition: 1978.

9.178 TREMBLAY, Michel. *La nuit des princes charmants: roman*. Montréal: Leméac; Arles [France]: Actes Sud, 2000, c1995. 241 p. (Babel, 415) ISBN 2-7609-2079-8 D: 23,95 \$

9.179 VONARBURG, Élisabeth. *Chroniques du pays des mères: roman*. Québec: Alire, 1999. 625 p. ISBN 2-92214-531-X D: 24,95 \$

In the mother's land. Jane Brierly, tr. New York; Toronto: Bantam Books, 1992. 487 p. ISBN 0-553-29962-X

First edition: 1992.

Première édition: 1992.

9.180 YERGEAU, Pierre. *L'écrivain public: roman*. Québec: L'Instant même, 1999. 247 p. ISBN 2-8950-2130-9 D: 24,95 \$

First edition: 1996.

Première édition: 1996

9.181 YERGEAU, Pierre. *Tu attends la neige, Léonard?* Québec: L'Instant même, 1992. 142 p. ISBN 2-921197-17-0 D: 18,95 \$

Poetry

Poésie

9.182 ACQUELIN, José. *Chien d'azur: poésie*. Montréal: L'Hexagone, 1992. 85 p. (Collection Poésie) ISBN 2-89006-447-6 D: 12,95 \$

9.183 BEAULIEU, Michel. *Charmes de la fureur*. Montréal: Éditions du Jour, 1970. 75 p. É
Charmes de la fureur = Spells of fury. Text in French with English on opposite pages. Arlette Francière, tr. Toronto: Exile Editions, 1984. 79 p. ISBN 0-920428-77-0 IP: \$9.95

9.184 BEAUSOLEIL, Claude. *Au milieu du corps l'attraction s'insinue: poèmes, 1975-1980*. Saint-Lambert, Québec: Éditions du Noroît, 1980. 234 p. ISBN 2-89108-040-9 D: 12 \$

9.185 BOISVERT, France. *Massawippi: poésie*. Montréal: L'Hexagone, 1992. 62 p. (Collection Poésie) ISBN 2-89006-462-X D: 12,95 \$

9.186 BRAULT, Jacques. *Poèmes I*. Saint-Lambert, Québec: Éditions du Noroît, 1986. 241 p. ISBN 2-89018-135-9 D: 20 \$

Within the mystery. Gertrude Sanderson, tr. Montreal: Guernica, 1986. 50 p. ISBN 0-919349-63-3 IP: \$25.95 cloth; 0-919349-62-5 IP: \$6.95 paper [Translation of *L'en dessous, l'admirable*].

Contains: *Mémoire*, 1965; *La poésie ce matin*, 1971; *L'en dessous, l'admirable*, 1975.

Contient: *Mémoire*, 1965; *La poésie ce matin*, 1971; *L'en dessous, l'admirable*, 1975.

- 9.187** BROCHU, André. *Delà: poèmes*. Montréal: L'Hexagone, 1994. 171 p. (Collection Poésie) ISBN 2-89006-521-9 D: 15,95 \$
- 9.188** BROSSARD, Nicole. *Le centre blanc: poèmes, 1965-1975*. Montréal: L'Hexagone, 1978. 422 p. (Collection Rétrospectives, 13) ISBN 2-89006-145-0 D: 17,95 \$
Includes: *Aube à la saison; Le centre blanc; Champ d'action; L'écho bouge beau; Mécanique jongleuse; Masculin grammaticale; Mordre sa chair; La partie pour le tout; Suite logique*.
Contient: *Aube à la saison; Le centre blanc; Champ d'action; L'écho bouge beau; Mécanique jongleuse; Masculin grammaticale; Mordre sa chair; La partie pour le tout; Suite logique*.
- 9.189** CHAMBERLAND, Paul. *Terre Québec, suivi de L'afficheur hurle, de L'inavouable et autres poèmes: poésie*. Montréal: L'Hexagone, 1985. 280 p. (Typo 3) ISBN 2-89295-002-3 D: 8,95 \$
- 9.190** CHARRON, François. *La beauté des visages ne pèse pas sur la terre*. Trois-Rivières, Québec: Écrits des Forges, 1991, c1990. 137 p. (Collection Radar, 54) ISBN 2-89046-204-8 D: 10 \$
- 9.191** CHARRON, François. *Le fait de vivre ou d'avoir vécu: poésie*. Montréal: Herbes rouges, 1986. 143 p. ISBN 2-920051-27-X D: 12,95 \$
- 9.192** CHARRON, François. *La vie n'a pas de sens: suivi de La chambre des miracles et de La fragilité des choses*. Montréal: Herbes rouges, 1994. 189 p. ISBN 2-89419-042-5 D: 5,00 \$
First edition of *La vie n'a pas de sens*: 1985. Première édition de *La vie n'a pas de sens*: 1985.
- 9.193** CHIASSON, Herménégilde. *Climats: poésie*. Moncton, N.-B.: Éditions d'Acadie. 1996. 129 p. ISBN 2-7600-0318-3 D: 15 \$
Climates. Jo-Anne Elder and Fred Cogswell, trs. Fredericton, NB: Goose Lane, 1999. 119 p. ISBN 0-86492-274-4 IP: \$16.95
- 9.194** CLÉMENT, Anne-Marie. *Petites primeurs*. Montréal: Noroît, 1996. 60 p. (Collection initiale du Noroît, 23.) ISBN 2-89018-328-9 D: 12 \$
- 9.195** CLOUTIER, Cécile. *Le poaimier: poèmes*. Toronto: Éditions du Gref, 1996. 69 p. (Collection Écrits torontois, 9) ISBN 0-921916-82-5 D: 19 \$
- 9.196** COLLETTE, Jean-Yves. *La mort d'André Breton*. Montréal: Le Biocreux, 1980. 108 p. (Empreintes, 1) ISBN 2-89151-012-7 É
The death of André Breton. Raymond Chamberlain, tr. Montréal: Guernica, 1984. 112 p. ISBN 0-919349-39-0 IP: \$8
- 9.197** COPPENS, Carle. *Poèmes contre la montre*. Saint-Hippolyte, Québec: Noroît, 1996. 60 p. ISBN 2-89018-365-3 D 15 \$
- 9.198** DAOUST, Jean-Paul. *Les cendres bleues*. 3^e tirage. Trois-Rivières, Québec: Écrits des Forges, 1998. 76 p. ISBN 2-89046-183-1 D: 10 \$
Blue ashes: selected poems, 1982-1998. Daniel Sloate, tr. Toronto: Guernica, 1999. 143 p. (Essential poets series, 94). ISBN 1-5507-1093-1 IP: \$15

First edition: 1990.

Première édition: 1990.

- 9.199** DES ROCHES, Roger. « *Tous, corps accessoires...* » : *poèmes et proses, 1969-1973*. Montréal: Herbes rouges, 1979. 292 p. (Collection Enthousiasme) ISBN 2-920051-02-4 É
- 9.200** DESAUTELS, Denise. *Le saut de l'ange*. Montréal: Noroît, 1992. 92 p. ISBN 2-89018-255-X D: 15 \$
- 9.201** DUGUAY, Raoul. *Lapokalipso*. Montréal: Éditions du Jour, 1971. 333 p. ISBN 0-7760-0370-3 D: 5,95 \$
- 9.202** GAGNON, Madeleine. *Au cœur de la lettre: poésie*. Montréal: VLB, 1981. 99 p. ISBN 2-89005-140-4 D: 9,95 \$
- 9.203** GAGNON, Madeleine. *La terre est remplie de langage: poésie*. Montréal: VLB 1993. 119 p. ISBN 2-89005-537-X D: 15,95 \$
- 9.204** GARNEAU, Saint-Denys. *Œuvres*. Montréal: PUM, 1971. 1 320 p. É
Contains the complete poems, the journal, assorted prose and the correspondance with notes and variants prepared by Jacques Brault and Benoît Lacroix. Index. Contient les poèmes complets, le journal, des pièces de prose et la correspondance avec des notes et variantes préparées par de Jacques Brault et Benoît Lacroix. Index.
- 9.205** GARNEAU, Saint-Denys. *Poèmes choisis*. Montréal: Fides, 1979. 153 p. ISBN 2-7621-0805-5 D: 3,50 \$
- 9.206** GARNEAU, Saint-Denys. *Regards et jeux dans l'espace et autres poèmes*. Montréal: Typo, 1999. 211 p. (Typo, 146) ISBN 2-89295-158-8 D: 24,95 \$
First edition: 1937. Première édition: 1937.
- 9.207** GARNEAU, Michel. *Poésie complètes, 1955-1987*. Montréal: Guérin, 1988. 768 p. ISBN 2-7601-1978-5 D: 31,50 \$
- 9.208** GAUVREAU, Claude. *Œuvres créatrices complètes*. Montréal: Éditions Parti pris, 1977, c1971. 1 498 p. ISBN 0-88512-070-1 D: 75 \$
- 9.209** GEOFFROY, Louis. *Le saint rouge et la pécheresse: musiques, 1963-1974*. Montréal: Hexagone, 1990. 214 p. (Collection Rétrospectives, 31) ISBN 2-89006-375-5 D: 19,95 \$
First edition: 1970. Première édition: 1970.
- 9.210** GIGUÈRE, Roland. *L'âge de la parole: poèmes, 1949-1960*. Montréal: L'Hexagone, 1991. 169 p. ISBN 2-89295-064-3 D: 9,95 \$
First edition: 1965. Première édition: 1965.
- 9.211** GODIN, Gérald. *Ils ne demandaient qu'à brûler: poèmes, 1960-1986*. Montréal: Hexagone, 1987. 332 p. ISBN 2-89006-259-7 D: 19,95 \$
Includes: *Les cantouques*. Contient: *Les cantouques*.
- 9.212** GRANDBOIS, Alain. *Poèmes*. Montréal: Hexagone, 1979. 258 p. ISBN 2-89006-156-6 D: 14,95 \$
Contains: *Les îles de la nuit, Rivages de l'homme, L'étoile pourpre*, and uncollected poems. Contient: *Les îles de la nuit, Rivages de l'homme, L'étoile pourpre* et de la poésie éparse.
First edition: 1963. Première édition: 1963.

- 9.213** GRANDBOIS, Alain. *Poésie*. Édition critique par Marielle Saint-Amour et Jo-Ann Stranton sous la direction de Ghislaine Legendre. Montréal: Presses de l'Université de Montréal, 1990. 2 vols. ISBN Vol. 1, 2-7606-1509-X D: 55 \$; Vol. 2, 2-7606-1510-3 D: 61 \$
- 9.214** HÉBERT, Anne. *Poèmes*. Paris: Éditions du Seuil, 1983, c1960. 109 p. ISBN 2-02-001666-4 D: 14,50 \$
Selected poems. André Poulin, tr. Brockport, N.Y.: BOA Editions, 1987. 160 p. ISBN 0-918526-56-6 IP: US \$20 cloth; 0-918526-57-4 IP: US \$10 paper
- 9.215** HÉBERT, Anne. *Œuvre poétique, 1950-1990*. Montréal: Boréal, 1993, c1992. 165 p. (Boréal compact, 40) ISBN 2-89052-520-1 D: 10,95 \$
- 9.216** HENAULT, Gilles. *Signaux pour les voyants: poèmes, 1941-1962*. Montréal: L'Hexagone, 1994. 167 p. (Typo,1) ISBN 2-89295-000-7 D: 6,95 \$
Signals for seers: a selection of poems from Signaux pour les voyants (1972) and À l'inconnue nue (1984). Ray Ellenwood, tr. Toronto: Exile Editions, 1988. 144 p. ISBN 0-920428-64-9 IP: \$10.95
- 9.217** LALONDE, Gabriel. *L'amour feu: journal poétique d'un amour fou*. Québec: Éditions du Loup de gouttière, 1993. 141 p. ISBN 2-921310-34-1 D: 15 \$
First edition: 1989. Tirage limité en version de luxe, 50 \$. Première édition: 1989. Tirage limité en version de luxe, 50 \$.
- 9.218** LANGEVIN, Gilbert. *Le dernier nom de la terre: poésie*. Montréal: L'Hexagone, 1992. 86 p. ISBN 2-89006-466-2 D: 12,95 \$
- 9.219** LAPOINTE, Paul-Marie. *Le réel absolu: poèmes, 1948-1965*. 2^e éd. Montréal: L'Hexagone, 1974, c1971. 270 p. (Collection Rétrospectives) ISBN 2-89006-098-5 D: 14,95 \$
The 5th season. D.G. Jones, tr. Toronto: Exile Editions, 1985. 97 p. ISBN 0-920428-87-8 IP: \$11.95
- 9.220** LASNIER, Rina. *Poèmes*. Montréal: Fides, 1972. 2 vols. ISBN Vol. 1, 2-7621-0441-6; Vol. 2, 2-7621-0442-4 É
- 9.221** LECLERC, Michel. *Écrire ou la disparition*. Montréal: L'Hexagone, 1984. 49 p. ISBN 2-89006-213-9 D: 9,95 \$
- 9.222** LECOMPTE, Luc. *Inventaire*. Montréal: Éditions du Noroît, 1996. 96 p. ISBN 2-89018-349-1 D: 15 \$
Contains *Sauf-conduit* and *Les pas sur terre*. Contient *Sauf-conduit* and *Les pas sur terre*.
- 9.223** LEFRANÇOIS, Alexis. *Comme tournant la page*. Saint-Lambert, Québec: Éditions du Noîret, 1984. 2 vols. ISBN Vol. 1, 2-89018-100-6 D: 12 \$; Vol. 2, 2-89018-101-4 D: 13 \$
- 9.224** LEMOINE, Wilfrid. *Passage à l'aube: poésie*. Montréal: Hexagone, 1994. 69 p. (Collection Poésie) ISBN 2-89006-505-7 D: 12,95 \$
- 9.225** MÉLANÇON, Robert. *L'avant-printemps à Montréal: poésie*. Montréal: VLB, 1994. 60 p. ISBN 2-89005-567-1 D: 12,95 \$
- 9.226** MIRON, Gaston. *L'homme repaillé: poèmes*. 3^e éd., version définitive. Montréal: Typo, 1998. 252 p. (Typo, 75) ISBN 2-8929-5146-1 D: 29,95 \$

Embers and earth: selected poems. D.G. Jones and Marc Plourde, trs. Bilingual ed. Montreal: Guernica, 1984. 122 p. (Essential poets series, 18) ISBN 0-919349-35-8 IP: \$10

First edition: 1970.

Première édition: 1970.

First English translation: Montréal: Torchy Wharf, 1980, under title: *The agonized life*.

Première édition anglaise: Montréal: Torchy Wharf, 1980, sous le titre: *The agonized life*.

9.227 MONGEAU, France. *La danse de Julia*. Laval, Québec: Trois, 1996. 99 p. (Topaze) ISBN 2-920887-74-2 D: 14,95 \$

9.228 MORENCY, Pierre. *Effets personnels, suivi de Douze jours dans une nuit: poésie*. Montréal: L'Hexagone, 1987. 47 p. ISBN 2-89006-260-0 D: 9,95 \$

9.229 NELLIGAN, Émile. *Poésies complètes*. Montréal: Typo, 1998. 307 p. (Typo, 134) ISBN 2-89295-149-6 D: 8,95 \$ broché

The complete poems of Émile Nelligan. Fred Cogswell, tr. Montreal: Harvest House, 1983. 120 p. ISBN 0-88722-218-0 OP

First edition: 1952.

Première édition: 1952.

9.230 NELLIGAN, Émile. *Œuvres complètes*. Édition critique établie par Réjean Robidoux, Paul Wycznski et Jacques Michon. Montréal: Fides, 1991. 2 vols. ISBN Vol. 1, 2-7621-1560-4 D: 49 \$; Vol. 2, 2-7621-1561-2 D: 49 \$

Vol. 1: *Poésie complète, 1896-1941*. 648 p.; Vol. 2: *Poèmes et textes d'asile, 1900-1941*. 616 p.

9.231 OUELLETTE, Fernand. *Poésie: poèmes, 1953-1971, suivi de Le poème et le poétique*. Montréal: L'Hexagone, 1972. 283 p. ISBN 2-89006-159-0 D: 14,95 \$

9.232 PERRON, Jean. *Parfums des rues*. Trois-Rivières, Québec: Écrits des Forges, 1993. 76 p. ISBN 2-89046-291-9 D: 10 \$

9.233 PICHÉ, Alphonse. *Poèmes: 1946-1968*. Montréal: L'Hexagone, 1977. 205 p. (Collection Rétrospectives, 11) ISBN 2-89006-121-3 É

9.234 PILON, Jean-Guy. *Comme eau retenue: poèmes, 1954-1977*. Éd. Rev., corr. et augm. 1985. Montréal: L'Hexagone, 1985. 226 p. (Typo, 4) ISBN 2-89295-003-1 D: 7,95 \$

First edition: 1969.

Première édition: 1969.

9.235 PLEAU, Michel. *Plus loin que les cendres*. Montréal: Éditions du Noroît, 1996. 56 p. ISBN 2-89018-356-4 D: 12 \$

9.236 POURBAIX, Joël. *Voyages d'un ermite et autres révoltes*. Montréal: Éditions du Noroît, 1992. 85 p. ISBN 2-89018-246-0 D: 12 \$

9.237 PRÉFONTAINE, Yves. *Parole tenue: poèmes 1954-1985*. Montréal: L'Hexagone, 1990. 501 p. (Collection Rétrospectives, 30) ISBN 2-89006-387-9 D: 29,95 \$

9.238 ROBERT, Dominique. *Jeux et portraits: poèmes*. Laval, Québec: Éditions Trois, 1989. 72 p. (Collection Topaze) ISBN 2-920887-05-X D: 12,95 \$

- 9.239** THÉORET, France. *Étrangeté, l'étreinte*. Montréal: L'Hexagone, 1992. 107 p. (Collection Poésie) ISBN 2-89006-457-3 D: 14,95 \$
- 9.240** THÉORET, France. *Nécessairement putain*. Montréal: Les Herbes rouges, 1983. 52 p. ISBN 2-89272-879-7 D: 3 \$
The tangible word (1977-1983). Barbara Godard, tr. Montreal: Guernica, 1991. 159 p. (Prose series, 10) ISBN 0-920717-56-X IP: \$15. Translation of: *Bloody Mary, Une voix pour Odile, Vertiges and Nécessairement putain*.
First edition: 1980. A new edition with brief additions. Première édition: 1980. Une nouvelle édition avec de brèves additions.
- 9.241** THIBODEAU, Serge Patrice. *Le cycle de Prague: poésie*. Moncton, N.B.: Éditions d'Acadie 1992. 155 p. ISBN 2-7600-0218-7 D: 15 \$
- 9.242** TREMBLAY, Tony. *Contagion*. Trois-Rivières, Québec: Écrits des Forges, 1996. 54 p. ISBN 2-89046-417-2 D: 10 \$
- 9.243** UGUAY, Marie. *Poèmes: signe et rumeur; l'outre-vie; autoportraits; poèmes inédits*. Saint-Hippolyte, Québec: Éditions du Noroît, 1994. 155 p. ISBN 2-89018-310-6 D: 15 \$
First edition: Saint-Lambert, Québec: Éditions du Noroît, 1986. Première édition: Saint-Lambert, Québec: Éditions du Noroît, 1986.
- 9.244** VAILLANCOURT, Marc. *Les corps simples: poésie*. Montréal: Triptyque, 1996. 102 p. ISBN 2-89031-257-7 D: 16 \$
- 9.245** VANIER, Denis. *Renier son sang: poésie*. Montréal: Les Herbes rouges, 1996. 71 p. (Herbes rouges/Poésie) ISBN 2-89419-089-1 D: 12,95 \$
- 9.246** VIGNEAULT, Gilles. *Silences: poèmes, 1957-1977*. Montréal: Nouvelles Éditions de l'Arc, 1978. 366 p. ISBN 0-88786-003-6 D: 12,95 \$

Tales and Legends

Contes et légendes

- 9.247** AUBRY, Claude. *Le violon magique et autres légendes du Canada français*. Ottawa: Éditions des deux rives, 1968. 100 p. É
The magic fiddler and other legends of French Canada. Alice E. Kane, tr. Toronto: Clarke Irwin, 1983, c1968. 116 p. ISBN 0-88778-092-X OP
- 9.248** BEAUGRAND, Honoré. *La chasse-galerie et autres récits*. Édition critique par François Ricard. Montréal: Presses de l'Université de Montréal, 1989. 364 p. (Bibliothèque du Nouveau monde) ISBN 2-7606-1507-3 D: 43 \$
La chasse-galerie and other Canadian stories. Montreal: Pelletier, 1900. 2 microfiches. CIHM./ICMH Microfiches series = CIHM./ICMH collection de microfiches, no. 03523.
First edition: 1900 under title *La chasse-galerie: légendes canadiennes*. Première édition: 1900 sous le titre *La chasse-galerie: légendes canadiennes*.
- 9.249** CHIASSON, Anselme. *Les légendes des Îles-de-la-Madeleine*. 3^e éd. Moncton, N.B.: Éditions d'Acadie, 1988. 132 p. ISBN 2-7600-0019-2 D: 9,50 \$

First edition: 1969.

Première édition: 1969.

9.250 DU BERGER, Jean. *Légendes d'Amérique française, notes de cours*. Québec: Presses de l'Université Laval, 1973. 301 p. (Dossiers de documentation des Archives de folklore de l'Université Laval, 3) É

9.251 DUPONT, Jean-Claude. *Le légendaire de la Beauce*. Montréal: Leméac, 1978. 197 p. ISBN 0-7761-5272-6 D: 13,95 \$

First edition: 1974.

Première édition: 1974.

9.252 FOWKE, Edith. *Folktales of French Canada*. New expanded ed. Toronto: NC Press, 1982. 151 p. ISBN 0-919601-61-8 OP

First edition: 1979.

Première édition: 1979.

9.253 JOLICŒUR, Catherine. *Les plus belles légendes acadiennes*. Montréal: Stanké, 1981. 280 p. ISBN 2-7604-0111-1 D: 17,95 \$

9.254 LALONDE, Robert. *Les contes du portage*. Montréal: Leméac, 1973. 119 p. ISBN 2-7609-1921-1 É

9.255 LEMIEUX, Germain. *Contes de mon pays*. 2^e éd. Montréal: Éditions Héritage, 1991, c1980. 158 p. (Katimavik, 9). ISBN 0-7773-3010-5 D: 2,95\$

First edition: 1976.

Première édition: 1976.